

**Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua**  
**UNAN-MANAGUA**

**RECINTO UNIVERSITARIO “RUBÉN DARÍO”**  
**FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS JURÍDICAS**  
**FILOLOGÍA Y COMUNICACIÓN**



**Trabajo de investigación para optar al título de:**  
*Licenciatura en Filología y Comunicación.*

**Las actitudes lingüísticas de los hablantes de la comunidad La Conquista, San Francisco Libre, municipio de Managua, hacia el español de Nicaragua y los demás países de América Central: un enfoque sociolingüístico, durante el periodo de febrero a junio de 2016”**

**Autoras:**

**Br. Scarleth de los Ángeles Gutiérrez Collado**

**Br. Cindy Ruth Abigail Nicaragua Aguirre**

**Tutor:**

**Lic. Carlos Mejía**

**Managua, agosto de 2016**



## Índice:

Agradecimientos.....	4
Agradecimientos.....	5
Dedicatoria.....	6
Resumen.....	7
I. Introducción.....	9
II. Problemática de la investigación.....	12
III. Tema general.....	13
IV. Objetivo general.....	14
V. Marco teórico.....	15
1. Aspectos generales de la sociolingüista.....	15
1.1 Surgimiento de la sociolingüística.....	15
1.2 Objetivo de estudio de la sociolingüística.....	16
1.3 Variable sociales.....	18
1.4 Relación de la sociolingüística con otras ciencias.....	22
2. Generalidades de las actitudes lingüísticas.....	23
2.1 Definición de actitud.....	23
2.2 Concepto de actitudes lingüísticas.....	24
2.3 El origen de las actitudes lingüísticas.....	25
2.4 Metodología de las actitudes lingüísticas.....	26
2.5 Elementos que intervienen en la aceptabilidad social.....	29
2.6 Conciencia lingüística.....	32
2.7 Seguridad e inseguridad lingüística.....	33
2.8 Identidad lingüística.....	34
2.9 Creencias lingüísticas.....	35



VI. Preguntas directrices.....36

VII. Diseño metodológico.....37

VIII. Análisis de los resultados.....44

IX. Conclusiones.....97

X. Recomendaciones.....99

XI. Bibliografía.....100

ANEXOS.....104



## Agradecimientos

### Scarleth Gutiérrez Collado

*"Uno puede devolver un préstamo de oro, pero siempre estarás en deuda de por vida".*

Antes de reflexionar esta frase, siempre pensé que escribir un agradecimiento en un trabajo era un poco tonto, sin embargo, me llegó el momento y con toda franqueza digo que es una oportunidad especial, el que uno dedique unas palabras de agradecimientos a personas que han sido pilares en mi vida.

Agradezco en gran manera a Dios y a Nuestra Madre celestial por darme aliento, mandarme ángeles en mi camino y darme sabiduría. También mencionaré a dos personas que se llevan mi total e infinito agradecimiento, mis padres, Julio César Gutiérrez y Esperanza Collado, que por años han luchado en gran manera y se han sacrificado por darme lo mejor en todo los ámbitos de mi vida y formación. Igualmente a grandes maestros desde mi secundaria que dejaron huellas imborrables, que no recuerdo sus nombre, pero sí sus sabios consejos, en especial a la maestra Mayra Bonilla, ilustre, humanista y una gran madre.

A mis hermanas Margine y Nataly, que en momentos estuvieron conmigo alentándome. A mis conspiradores de la UNAN-Managua, mis hermanos, Cindy Nicaragua y Allan Inocencio, "Cuando necesite una mano, me diste dos. Gracias amigos".

A familiares, informantes que colaboraron amablemente para la realización de la investigación, a Ivania Martínez siempre en deuda por su apoyo incondicional, a David que me ha dado su amor, me ha alentado y apoyado todo este tiempo, muchas gracias.

Eterno agradecimiento al maestro, Carlos Mejía por su continua labor de supervisión y de seguimiento del trabajo. A la Msc. Zobeyda Zamora por su gran ayuda y dedicación.

Finalmente a todas las personas que pasaron por mi vida universitaria y me brindaron orientación, en fin, a cada persona que para bien o para mal llegaron a mi vida, muchas gracias.



## Agradecimientos

### Cindy Nicaragua Aguirre

A Dios, dador de vida, fortaleza, sabiduría, y perseverancia que me permitió seguir cada día hasta culminar con esta etapa de mi formación y abre la puerta que me permite el inicio a una nueva fase en el ámbito profesional.

A mis dos madres, Cándida Aguirre Cortez e Ivania Martínez Cortez, por ser los pilares fundamentales en mi desarrollo, motivación y apoyo incondicional. A mis hermanos, en especial a Gamaliel Nicaragua por ser como un padre para mí. A cada una de las personas que forman parte mi familia y que han sido razón de motivación.

Al maestro, Carlos Mejía por aceptar ser el guía en esta etapa final de la carrera quien compartió su conocimiento y supervisando este trabajo investigativo. A la Msc. Zobeyda Zamora por su gran ayuda, motivación y dedicación, a los informantes y a todas aquellas personas que me han brindado su apoyo durante el curso de la carrera y en la elaboración de esta investigación.

Mención especial en agradecimientos a mi amigo y hermano Allan Rodríguez Godínez, por su apoyo incondicional y por estar en todo tiempo. A Scarleth Gutiérrez, por ser más que una amiga y apoyarme en cada una de mis decisiones. A ellos les dedico, Proverbios 17:17  
*“En todo tiempo ama el amigo, y es como un hermano en tiempo de angustia”.*

A maestros, que por años me han alentado en cada momento y enseñado el dulce néctar de la sabiduría como es conocimiento. A ellos, Lázaro Morales, Mayra Bonilla y Javier González Serrano. Finalmente, a todas las personas que han dejado huellas en mi vida, en especial a las que fueron motivo de superación y a aquellas que me brindaron su orientación. Solo me resta agradecerles y decirles muchas gracias.

Muchas gracias.



## Dedicatoria

Dedicamos este estudio a nuestros familiares. También lo dedicamos a nuestro país Nicaragua y a países extranjeros para que se dediquen a conocer parte de nuestra sociolingüística.



## Resumen

El objetivo de esta investigación circunda en conocer e identificar las actitudes lingüísticas cognitivas y afectivas de los hablantes de la comunidad “La Conquista”, de San Francisco Libre, municipio de Managua hacia el español de Nicaragua y países de América Central.

Para conocer las actitudes de los informantes, se realizó un instrumento compuesto por 11 interrogantes, que a su vez está estructurado en dos partes. La primera etapa del instrumento expresa datos generales del informador; como es la referencia de estos, si pertenecen a la comunidad, la cantidad de años que llevan viviendo en la localidad, y por último, si los han vivido o visitado otro país de habla hispana. La segunda parte mide las actitudes cognitivo-lingüísticas en relación a las variantes de los países de Centroamérica. En esta etapa se usó grabaciones, es decir de estimulación fónica para los colaboradores, con el fin de conocer el nivel cognitivo-lingüístico de frente a las variantes.

En la segunda parte dirigida a conocer las actitudes cognitivo-lingüística de los hablantes de la comunidad “La Conquista”, frente a las variantes de los países de Centroamérica, se presentó a los informantes las grabaciones y se formularon preguntas de reconocimiento de las variantes. Los resultados favorecen y destacan a la variante costarricense con 64% de reconocimiento de la variante. Las características que especificaron los informantes, fueron de nivel fonético con relación a la entonación. El sexo que obtuvo el mayor porcentaje, fue el sexo masculino con 34%, mientras que el sexo femenino con el 30%. En el rango etario, quien tuvo el mayor porcentaje fue el grupo 20-34 con 30%, siguiéndole el rango 35-54 con 26% y por último el 8% corresponde al rango 55 a más.

Otro país que sobresale en esta interrogante es el país de Nicaragua con el 56% de reconocimiento de la variable, es necesario mencionar la apreciación afectiva y positiva de los informantes a su propia variante lingüística. Las características que especificaron los informantes, fueron de nivel fonético, léxicas y elementos suprasegmentales con relación a la entonación. Entre las variables edad y sexo, el sexo femenino es el que lleva el mando con 32%. En el rango de edad, existe una igualdad de porcentaje en las edades de 20-34 y 35-54 de 22%.



En la siguiente interrogante, que consiste en cómo considera el informante que hablan en las grabaciones expuestas, si hablan bien, mal o regular. Los resultados favorecen a la variante nicaragüense con 74% de “habla bien”, los comentarios que acompañaron a esta variante estuvieron llenos de valor, nacionalismo y sobre todo orgullo lingüístico. En esta interrogante, fueron los hombres quienes consideraron a la variante como “bien”. En el rango de edad, los jóvenes llevan el mando.

Entre los resultados más destacados en relación al habla nicaragüense frente a las variantes dialectales de los países de Centroamérica se destacaron respuestas preferenciales, afectivas, de fidelidad y de reconocimiento que no existe ninguna lengua que hable peor o incorrecto.

Según los resultados recopilados, se reconoce a Costa Rica como el país que habla diferente con el 72%. Las características que presenta son de rasgo fonético, de entonación, léxicas. Quienes mayormente identificaron a la variante fueron las mujeres con 44%. De acuerdo a las variantes de edad, son los jóvenes (20-34) quienes prevalecieron con 30%. Se reconoce a Honduras como el país de habla igual o parecido con el 54%, principalmente quienes identificaron a la variante fueron las mujeres.

Como bien se menciona antes, se reconoce a la variante nicaragüense con valor, nacionalismo, fidelidad y orgullo lingüístico, lo que permite considerar a Nicaragua como el país donde se habla mejor y correctamente (mejor con el 54% y correctamente con el 46%), en esta interrogante, los informantes no solo midieron el nivel preferencial, sino también afectivo a su variante. Con lo referente a los países de habla peor o incorrecto, se reconoce en su mayoría que, ningún país habla incorrecto o peor; lo que representa que los informantes muestran aprecio y no rechazo a las variantes lingüísticas de otros países y que se respeta la forma de expresión, de entonación de las variantes dialectales de habla hispana.

En fin, esta investigación pretende favorecer al estudio de las actitudes lingüísticas de los nicaragüenses, ya que muestra la capacidad que tiene los informantes para identificar rasgos distintivos y de similitud de su habla en relación a variantes extranjeras.





## I. Introducción

La temática de actitudes lingüísticas ha sido estudiada por muchos investigadores en los últimos años y Nicaragua también han realizado trabajos destacados, sin embargo, la mayoría de los trabajos que han sido es a nivel urbano, por tanto “Las actitudes lingüísticas de los hablantes de la comunidad La Conquista, San Francisco Libre, municipio de Managua, hacia el español de Nicaragua y los demás países de América Central: un enfoque sociolingüístico” dicha propuesta de estudio de las actitudes lingüísticas realizado en otro segmento poblacional, poco explorado.

En esta investigación cabe destacar que es de suma importancia porque estudia las actitudes de los hablantes hacia su variante nacional, pero también exterioriza su análisis para que sus encuestados identifiquen a través de su conciencia lingüística, qué rasgos son los diferenciadores y similares de su español frente al español de los demás países centroamericanos.

La investigación se trabajó desde el enfoque sociolingüístico, porque se demuestra que las variables sociales utilizadas (sexo y edad), tiene mucha influencia en las actitudes lingüísticas, sean estas de aceptabilidad o rechazo. Al respecto Labov, citado por Christiansen, plantea una hipótesis del tiempo aparente en el cual se expone que las personas de acuerdo a su edad pueden representar diferentes épocas lingüísticas (2012, p.43).

Para la realización de este estudio es necesario mencionar otros estudios que han sido guías para la elaboración de nuestra investigación, por tanto es digno que aquí se reconozcan las características lingüísticas y resultados más relevantes.

Uno de los estudios indagados es el libro de Zamora- Úbeda, (2015), titulado *Las actitudes lingüísticas en Nicaragua, lo que pensamos los nicaragüenses sobre el español que hablamos*, concluye en un aspecto relevante de las actitudes negativas, estas se atribuyen no solo a partir de elementos lingüísticos, sino también extralingüísticos. Hace mención de este ejemplo, es el caso de la actitud negativa que mostraron los nicaragüenses encuestados hacia la variante costarricense, la cual fue evaluada como “incorrecta”, “la peor” y la más diferente



a la variante nicaragüense, en su mayoría debido a factores que no son meramente propios de la lengua, como: problemas limítrofes, diplomáticos, de discriminación que han vivido o que conocen los informantes, etc. Asimismo, menciona otro elemento que hace más evidente la actitud de rechazo, el prejuicio lingüístico, presentado por los hablantes de la zona del Pacífico hacia las variantes del Centro o Norte del país, categorizadas como las variantes que menos les gustan y las que presentan el “peor” español, por el hecho de vivir en zonas rurales, poseer bajo nivel de escolaridad y por ser trabajadores del campo.

Siguiendo esta misma metodología, se tomó como antecedente, el reciente trabajo realizado por Lazo, J. (2015) *Las actitudes lingüísticas de los hablantes de Las Cámaras, Estelí, frente al español de Nicaragua y países de América Central: perspectiva sociolingüística*, el principal objetivo de esta investigación era perfilar las actitudes lingüísticas de los habitantes del área rural de Las Cámaras, Estelí, con el fin de desarrollar los estudios de esta línea de investigación conjuntamente al ámbito de la sociolingüística, y los principales resultados obtenidos son: De acuerdo con el componente afectivo y de preferencia hacia el español nacional, la población encuestada demuestra una actitud positiva hacia la ciudad de Estelí en las interrogantes ¿Qué ciudad del país le gusta como habla español? y ¿Qué ciudad considera que habla mejor el español? el porcentaje en ambas preguntas fue del 50%. Por tanto, se puede afirmar que la identidad y la lealtad lingüística son elementos indispensables en la fidelidad de la variante local frente al resto del país. Los componentes que contribuyeron a este nacionalismo lingüístico, son afines a factores extralingüísticos de desarrollo económico y cultural.

Otro estudio, relacionado de manera directa con esta investigación, es un ensayo, realizado por Mairena-Uriarte, R. (2014), “*Las actitudes lingüísticas de hispanohablantes de Managua y Masaya frente a las variedades del español centroamericano*”. Siendo la primera investigación en utilizar como instrumento de análisis grabaciones de hispanohablantes centroamericanos, con el objetivo de estimular los aspectos cognitivos, afectivos y conativos en los informantes. También en la presente investigación se implementó la utilización de grabaciones de países centroamericanos para obtener cuales son los aspectos cognitivos,



afectivos y conativos de los hablantes de La Conquista, San Francisco Libre, municipio de Managua.

Y para finalizar, se encuentra la investigación a cargo de Christiansen, (2012), titulado “*Creencias y actitudes lingüísticas acerca de las formas de tratamiento en Nicaragua*” fue un apoyo clave por su importancia para hacer este análisis desde un enfoque sociolingüístico, con el propósito principal de investigar sobre el estatus de las formas de tratamiento en la consciencia de las personas, las reflexiones de la gente, con el objetivo de contribuir al conocimiento sobre las formas de tratamiento en específico y las actitudes lingüísticas en general. Meritoriamente mencionamos este estudio con el objetivo de hacer referencias a al enfoque sociolingüístico investigativo en general.

Estas investigaciones fueron claves en el proceso de la investigación, para recompilar los datos lingüísticos importantes de los hablantes, respecto a las variantes nacionales, así como en relación a otros países hispanohablantes.



## II. Problemática de la investigación

En este trabajo investigativo es importante destacar las variables sociales y determinar si hay influencias o no, en las actitudes cognitivas y afectivas de los hablantes frente al español de Nicaragua y demás países de América Central, por consiguiente se formula la siguiente interrogación:

¿Las Actitudes cognitivas y afectivas de los hablantes de la comunidad La Conquista, San Francisco Libre, frente al español de Nicaragua, se modifican según las variables, sexo y edad?



### **III. Tema general**

Actitudes lingüísticas del español de Nicaragua

#### **Tema específico**

Las actitudes lingüísticas de los hablantes de la comunidad La Conquista, San Francisco Libre, municipio de Managua, hacia el español de Nicaragua y los demás países de América Central: un enfoque sociolingüístico, durante el periodo de febrero a junio de 2016.



#### **IV. Objetivo general**

Conocer las actitudes lingüísticas de los hablantes seleccionados de la comunidad La Conquista, de San Francisco Libre, municipio de Managua, hacia el español de Nicaragua y los demás países de América Central: un enfoque sociolingüístico, durante el periodo de febrero a junio de 2016.

#### **Objetivos específicos**

- Identificar las actitudes lingüísticas cognitivas y afectivas de los hablantes de la comunidad La Conquista, San Francisco Libre, municipio de Managua, hacia el español de Nicaragua y los demás países de América Central: un enfoque sociolingüístico.
- Determinar las correlaciones entre las variables sociales de edad y sexo, y las actitudes lingüísticas de los hablantes de la comunidad La Conquista.
- Establecer la percepción cognitivo-lingüística frente al grado de preferencia y gusto por la variante lingüística del español de Nicaragua y los demás países de América Central.



## V. Marco teórico

### 1. Aspectos generales de la sociolingüística

#### 1.1 Surgimiento de la Sociolingüística

En el estudio de la sociolingüística con respecto al surgimiento de la misma, algunas fuentes señalan, que los estudios sociolingüísticos se remontan al siglo XVII cuando Gonzalo de Correa hizo una descripción sorprendentemente exacta para su época de las diastratías y diafasías de la lengua histórica al determinar las influencias de una lengua, ya sean de dialectos particulares de provincias, conforme a las edades, sexo, calidades y estados de sus naturales.

El término sociolingüística fue utilizado por primera vez por H. Currie en 1952, en su artículo titulado *A projection to sociolinguistics: the relationship of **speech** to social status* publicado en el *Southern Speech Journal*; en él se define la sociolingüística como “la disciplina que estudia las relaciones entre el lenguaje y la sociedad” concepto que posteriormente se modificó para concebirla como la ciencia que estudia la relación entre lengua y contexto sociocultural.

El antecedente más moderno y relevante con enfoque en lo social, según Moreno, se encuentra en el nacimiento de la lingüística general con Ferdinand de Saussure, en su *Curso de Lingüística General*, quién vislumbró la existencia de esta ciencia tal como lo hizo con la semiología, cuando dijo “la lengua es un producto social de la facultad del lenguaje, adelantándose a concebir lo social como variable fundamental para el estudio de la lengua” (2005, p.289).

No obstante el método sociolingüístico más aceptado fue el aplicado por Labov en su trabajo *"El estudio del lenguaje en su contexto social"* y según Moreno, esta posee como característica principal la heterogeneidad al presentar problemas teóricos, implicaciones entre la teoría y la metodología y salva los problemas fundamentales en todo estudio sociolingüístico: el estudio del lenguaje cotidiano, las observaciones sistemáticas y asistemáticas, la correcta interpretación de los marcadores sociolingüísticos o las reglas



variables (1990, p.104). Así como menciona moreno la idea que expone Labov en su estudio, la variedad y diferencias en las dificultades teóricas pero muestra fácilmente los problemas que circundan en los estudios sociolingüísticos.

Por otro lado, Vinajera apunta que Bright, es el primero en puntualizar un concepto de la sociolingüística y a través del mismo demostrar que la lingüística está en relación con las diferencias sociales.

El pionero en la definición del contenido de la sociolingüística fue William Bright (1964) y su aporte principal es el considerar la diversidad lingüística como el objeto principal de la sociolingüística. Para él lo fundamental es tratar de demostrar que lo que la lingüística tradicional había definido como una variación arbitraria, está en relación con las diferencias sociales. (Vinajeras, 1991, p.28).

Las apreciaciones antes mencionadas coinciden en que, la sociolingüística, está sujeta a la colectividad social, es decir con enfoque en lo social como elemento esencial en la lengua y en la sociedad que posee un habla propia y que uno de los aspectos principales de el estudio de la sociolingüística es que su objeto de estudio es la pluralidad de lenguas existentes en las sociedades.

Es necesario recapitular que 1964, es el año en el que se establece el desarrollo de la sociolingüística moderna. En Estados Unidos en ese mismo año se llevaban a cabo diversas investigaciones, discursos y trabajos con relación al estudio del lenguaje. Por lo que, cabe decir que el nacimiento de la sociolingüística estuvo acompañado de diversas disciplinas como la lingüística, la antropología, la etnolingüística o la sociología en relación a sus intereses y objetivos.

## **1.2 Objeto de estudio de la sociolingüística**

La sociolingüística estudia el lenguaje en relación con la sociedad y su objetivo de análisis es la influencia que tienen en una lengua los factores derivados de las diversas situaciones de uso, tales como la edad, el sexo, el origen étnico, la clase social o el tipo de educación recibida por los interlocutores, la relación que hay entre ellos o el tiempo y lugar en que se produce la comunicación lingüística, esto lo refiere el diccionario de términos claves de ELE del Centro Virtual Cervantes (1997-2016).





Así mismo, la aseveración que propone Humberto López acerca de la sociolingüística tiene estrecha relación con la definición de términos de ELE del Centro Virtual Cervantes. López afirma que la sociolingüística es "el estudio de la lengua, pero en su contexto social; es decir, el análisis de todos los casos en que los factores sociales influyen en la lengua y en su manejo dentro de una comunidad de habla dada" (1989, p.26). Cuando López menciona factores sociales que influyen en la lengua y en su manejo, es lo que manifiesta la referencia anterior como la edad, sexo, raza, etc.

Otra definición que afirma que la sociolingüística está en estrecha relación con la sociedad es la Hudson, quien afirma que la sociolingüística es "el estudio del lenguaje en relación con la sociedad" (1981). Tanto López, Hudson y lo que expresa el Centro Virtual Cervantes acerca del estudio de la sociolingüística, es determinante para el análisis y cumplir con este estudio para acercarse a los factores que intervienen en la lengua, estos son parámetros concluyentes para un sumario real de información obtenida de dicho estudio.

Borrego, expresa que: "para algunos en un estudio sociolingüístico debe primar la modalidad diastráctica o social, sobre la diafásica o situacional y la diatópica o geográfica. Su campo social aún no está bien definido por lo que tienen una teoría bien integrada y coherente que responde a los problemas de lengua-sociedad" (1981). Sin embargo esto es menos preciso porque solo responde al factor sociedad, pero no es un estudio completo que responda incluyendo las otras variables que son necesarias para un mejor resultado en la investigación, en todo caso, se razona que estos estudios en los cuales solo se utiliza la modalidad social, son de carácter más empíricos que una investigación más a fondo.

Según el lingüista Alba, O. "los estudios sociolingüísticos demuestran que existe una correspondencia entre las diferentes manifestaciones de la actuación lingüística de un individuo y una serie de factores tanto lingüísticos como extralingüísticos" (1990, p.24). De gran importancia son los factores extralingüísticos como el lugar, la audiencia, pausas, tonos, etc. son intereses valiosos para la investigación tanto como los lingüísticos, todos estos datos son importantes recatarlos.



La glosa del estudioso Wardhaugh, R. se suma a las definiciones de la sociolingüística y explica que la sociolingüística estudia a la sociedad y su objetivo es comprender la estructura de la lengua y su funcionamiento.

La sociolingüística estudia la sociedad para conocer lo mejor posible lo que es el lenguaje, y viceversa, es decir, la investigación de las relaciones entre lengua y sociedad tendrán para la sociolingüística el objetivo de llegar a comprender mejor la estructura de las lenguas y su funcionamiento comunicativo (Wardhaugh, 1986, p.12).

A finales de los años noventa existe un consenso entre muchos lingüistas con respecto a la concepción de la sociolingüística, como el estudio de la estructura y evolución de las lenguas dentro del contexto social de la comunidad hablante.

### 1.3 Variables sociales

Las variables sociales intervienen en el proceso de comunicación sin ser estrictamente lingüístico esto según el *Diccionario Manual de la Lengua Española* (2007). Las circunstancias inmediatas que rodean la situación lingüística son importantes para poder entender el sentido concreto que le corresponde al texto como por ejemplo: contexto histórico, cultural y social. La lingüista Christiansen expone que en un pueblo intervienen distintas variaciones culturales: los hábitos, las costumbres, las normas sociales, el sistema político-económico, las creencias que ayudan a comprender el contexto.

Todas las múltiples variaciones culturales que se encuentran en un pueblo influyen en el lenguaje. No lo hacen de manera separada, es decir, el género por un lado y la generación por otro, sino que interactúan en el uso lingüístico en contextos específicos (Christiansen, 2012, p. 39).

Por su parte, Moreno anota lo siguiente “... las variables sociales que influyen sobre la variación lingüística lo hacen de un modo específico en cada comunidad y respecto a fenómenos lingüísticos concretos” (2005, p.39). Esto quiere decir que, las variables sociales



se reducen a sus interlocutores, a sus maneras de pensar, ejemplo; lo que uno piensa del otro y lo que uno cree que sabe.

...aunque existen hechos lingüísticos y sociales recurrentes, en realidad no es posible conocer de antemano qué tipos de variables sociales va a actuar sobre unos elementos lingüísticos en una comunidad dada, y esto se debe a dos importantes razones, en primer lugar, porque los factores sociales actúan sobre la lengua de manera irregular; y en segundo lugar, porque los factores sociales no están configurados de forma idéntica en todas las comunidades cercanas a una misma lengua (Moreno, 2005, p. 40).

En efecto, los factores sociales funcionan de igual manera, puede que en cierto lugar, la edad tenga mayor poder de determinación sobre la lengua o sobre cualquier conducta social que el nivel cultural, o que el nivel económico provoque más diferencias lingüísticas y sociales que la edad, u otro caso, que el sexo sea irrelevante, la etnia, el nivel sociocultural, entre otros.

### 1.3.1 Variable sexo

El sexo es considerado una variable sociolingüística complicada, ya que, en ello intervienen variadas características: biológicas, culturales y sociales. Estas tres variables que intervienen en el individuo que se vuelven la voz danzante en la manera que se desarrolla la lengua, por ejemplo en la variable biológica ¿cuál es la diferencia entre hombre y mujer?

Un punto importante es este tema, si las discrepancias entre hombres y mujeres es procedente de su naturaleza o son adquiridas socioculturalmente. Hoy en día hay teorías que se inclinan de uno u otro punto, Montesino expone lo siguiente referente a sexo:

El término sexo se refiere a la distinción biológica femenino o masculino u hombre/mujer, aunque se ha usado y se sigue usando dicho término en sociolingüística, algunos estudiosos han preferido sustituirlo por el de género, considerando que responde mejor a la elaboración social y cultural de las diferencia sexuales. (Serrano-Montesinos, M 2008, p. 178).



También indica que hay una diferencia entre el género sociocultural y el sexo, en tanto el primero es una dimensión sociocultural adquirida y el segundo una categoría biológica. Pero añada que ambos conceptos tienen unos límites borrosísimos y plagados de problemas, dado que el sexo mismo es parte insoslayable del género. (2005, p. 44).

Christiansen expone que “La variable género es dicotómica e invariable” (2012). A pesar de algunas diferencias en el aspecto físico entre hombres y mujeres, el género es insignificante como variable lingüística. La variable lingüística “género”, no tiene que ver con la biología humana.

Para finalizar este punto se citó a Christiansen que a su vez cita a López (2008), estos estudiosos afirman que la variable género no está apoyada en las diferencias biológicas de los hablantes sino, en los diversos papeles que los sujetos de cada sexo desempeñan en la comunidad de habla, en su diferenciación social (2012, p.40).

### **1.3.2 Variable edad**

Al respecto de la variable edad, Guerrero-González, S. quien cita a Arroyo, expone que “en sociolingüística, una de las ideas que recorre la bibliografía es que la edad representa un factor que puede condicionar la variación en un grado incluso mayor que el sexo o la clase social” (2009, pp. 28-29).

La variable edad, según Moreno, F. (2005), es uno de los factores sociales que con mayor fuerza y claridad pueden determinar los usos lingüísticos de una comunidad de habla. Aunque también puede ocurrir que la edad, como factor social, covaríe o se solape, con otros factores, como el nivel de instrucción. Destaca que la edad, conforme el tiempo transcurre, va determinando y modificando los caracteres y los hábitos sociales de los individuos, incluidos los comunicativos y los puramente lingüísticos. Por eso es posible distinguir en la vida lingüística de un individuo distintas etapas, aunque no exista acuerdo unánime sobre cuáles son y cómo han de caracterizarse. (p. 47).



En este factor se presentan distintas etapas de desarrollo lingüístico, y se destacan las etapas propuestas por Labov, donde la más substancial es la adquisición de la lengua del grupo social al que pertenece el hablante. Según algunos autores esto sucedería alrededor de los 14 años por lo que la sociolingüística no suele considerar conveniente la recogida de datos de hablantes menores a esa edad. Prosigue entre los 17 o 18 años un hablante llega a ser consciente de la significación social de su propio modo de hablar, mientras que la adquisición de formas prestigiosas es más tardía.

Moreno F. citó a Chambers (2005), quién explica que es la edad (adulto-joven) la que tiende a hacer un mayor uso de la variedad normativa (estándar). Frente a esto surge la cuestión de cómo dividir los grupos generacionales en las investigaciones. Este los divide entre tres a cuatro grupos generacionales cuyos límites dependen de la edad que se fije como mínima, ejemplo de ellos es que si se trabaja con menores de 20 años, se suelen distinguir cuatro generaciones. Si se trabaja con una edad mínima de 20 a 25 años, lo normal es que se dividan en tres (Chambers, 2005, p. 47). Así en esta investigación se utilizó la división de tres categorías mayores de 20 a 25, entre estas edades se realizó la primera categoría, la segunda categoría se trabajó entre las edades de 35 a 54 y la tercera categoría de la edad de 55 años a más.

Por su parte Blas, quién a su vez cita a López (2008), quienes señalan que los perfiles de distribución sociolingüística vinculados con la edad se han interpretado como reflejo de tres posibilidades: 1) fenómenos de identidad entre ciertos grupos generacionales; 2) fenómenos de autocorrección, especialmente en los grupos de edad intermedios; y, 3) fenómenos que revelan la existencia de un cambio lingüístico en marcha. En este sentido, los fenómenos de identificación generacional entre grupos de edad joven o adolescente, resultan evidentes (p. 193).

Así, según Blas Arroyo, al tiempo que los hablantes constituyen sus propias identidades lingüísticas, pueden realizar esfuerzos conscientes por enfrentarlas a las de sus mayores. Dicho en otros términos, los adolescentes pueden “inhabilitar” momentáneamente las



identidades sociolingüísticas heredadas para adoptar comportamientos diferenciados (2008, p. 201).

Asimismo, suele ocurrir que las diferencias entre los grupos de edad no son tanto la consecuencia del factor generacional, sino de otros atributos psicosociales, entre los que destaca la percepción que el hablante tiene de las ventajas que puede obtener mediante el uso de variantes prestigiosas, por eso, en la presente investigación se tomó en cuenta que los informantes tuviesen como requisito tener una edad a partir de los veinte años.

#### **1.4 Relación de la sociolingüística con otras ciencias**

Según Fishman quien citó a Berruto (1979), expone que la sociolingüística se aboca a tratar de determinar quién habla, cuál variedad, de cuál lengua, cuándo, a propósito de qué, y con cuáles interlocutores. Y se puede añadir; cómo, por qué, y dónde. Así pues sociolingüística es el estudio de todas las facetas de las relaciones entre el lenguaje y la organización social. Aunque es una ciencia relativamente nueva, se desarrolló durante los 60 como un campo interdisciplinario que combina aspectos de la antropología, la lingüística, la sociolingüística, la psicología social y educacional.

La sociolingüística ha desarrollado tres disciplinas sobresalientes: sociolingüística de la variación, que implica la evolución y descripción de las lenguas; la etnografía del habla, que examina las convenciones sociales que gobiernan la interacción lingüística; y la sociología del lenguaje, que se enfoca en como la estructura de la sociedad afecta la selección de una lengua o lenguaje. Estas tres disciplinas ven al lenguaje como algo social, más que como a un fenómeno personal o individual, y todas asumen la idea de que el lenguaje refleja y contribuye a la organización de los individuos en sociedades (enciclopedia universal MICRONET, 2001).

Rodríguez, J. afirma que la Sociolingüística suele ser definida como el estudio social del lenguaje o el estudio del lenguaje en su contexto social, si bien es necesario señalar que el interés por la función social del lenguaje no es exclusivo de esta disciplina, aspecto que complica más la situación (2003, p. 3). En esta cita el autor dice que la sociolingüística tiene como objeto de estudio el lenguaje pero sin dejar a un lado el contexto social, todo lo que



está relacionado a la sociedad en el momento del estudio, sin embargo advierte que en esta disciplina no solo se realiza estudio meramente del lenguaje.

Así mismo el lingüista Berruto, indica que al respecto de la sociolingüística que sus orígenes ha existido gran disparidad de criterios al respecto, y es esta la razón que ha llevado a algunos autores a establecer diferencias entre una sociolingüística lingüística, también denominada ‘estricta’, que fija su atención en aspectos lingüísticos, esto es, que analiza el reflejo de las estructuras sociales en las estructuras lingüísticas, y otro tipo de sociolingüística más centrada en los factores sociales, culturales, etnográficos, etc., que determinan la actividad comunicativa, y en la que tendrían cabida otras disciplinas como la Sociología del lenguaje, la Antropología lingüística, la Etnografía del habla, etc. (1979, p. 7). En definitiva, el autor al igual que el anterior concuerda en el aspecto que la sociolingüística no se limita al estudio de lenguaje, sino también estudia otros aspectos de la sociolingüística apuntando a la cultura, etnografía, etc.

## **2. Generalidades de las actitudes lingüísticas**

Las actitudes lingüísticas son las opiniones, ideas y prejuicios que tienen los hablantes con respecto a una lengua, estas pueden ser negativas o positivas, y podría ser causado dicho resultado a causa de un estímulo. En este los siguientes apartados se profundizará en aspectos más destacados de las actitudes como: la definición de las actitudes, conceptos, el origen de las actitudes y la metodología de las actitudes.

### **2.1. Definición de actitud**

Blas (2008) ofrece una de las definiciones más generales de actitud, utilizando las palabras de Sarnoff (1960), afirma que la actitud es “la disposición a reaccionar favorable o desfavorablemente a una serie de objetos” (p. 321). Podría decirse que la actitud es la manera en que la persona reacciona o se comporta ante una situación.

Fasold asevera que para estudiar las actitudes en general primero hay que inclinarse por una de las dos teorías que intentan explicarlas. Asimismo menciona que la mayoría de los trabajos sobre actitudes lingüísticas se basan en una concepción mentalista, que se ve como una



disposición para algo (1984, p. 229). Dicho de otra manera de porque se basa en la concepción mentalista, porque el lenguaje no es algo material sino, interno del individuo.

Desde de teoría mentalista Fasold (1984), apunta a Williams, quien, considera que es “como un estado interno provocado por algún tipo de estímulo y que puede condicionar la subsecuente respuesta del organismo” (p. 229-230). Por eso, este tipo de enfoque se inclina hacia una deducción indirecta que es parte de un estado interno de la persona. Otra referencia en estos estudios es la definición de actitud desde la teoría conductista dice que las teorías se hallan sin más en las respuestas de la gente a situaciones sociales y se apoya en la observación.

Según Fasold dice que los psicólogos que siguen la definición conductista ven las actitudes como unidades simples. En cambio los mentalistas piensan que las actitudes tienen sub-partes tales como la cognitiva (conocimiento), la afectiva (sentimiento) y la conativa (acción), (1984, p. 230). Ambos enfoques aportan valiosa referencia de las actitudes lingüísticas, sin embargo en este trabajo se realizó el estudio desde el punto del enfoque mentalista, porque permitió reconocer los aspectos sociales en relación con el contenido lingüístico.

## **2.2 Concepto de actitudes lingüísticas**

Las actitudes lingüísticas es hablar de posturas críticas valorativas que los hablantes realizan sobre fenómenos específicos de una lengua o incluso, sobre variedades y lenguas concebidas como un todo (Blas, 2008, p.322). Esto quiere decir que la actitud lingüística es emitir juicios que pueden llegar a una calcificación lingüística objetiva, esto ya sea por parte de un lingüista o de un hablante.

Blas menciona a Fasold en cuanto al resumen que realizó de los principales objetos de estudio de este dominio sociolingüístico en tres categorías: a) qué piensan los hablantes sobre las lenguas o sobre algunas de sus variedades dialectales o sociodialectales (son expresivas, ricas, pobres, feas, etc.); b) que piensan esos mismos individuos sobre los hablantes de esas lenguas y variedades; c) cuáles son las principales actitudes hacia el futuro de las lenguas (2008, p.322). Estos tres aspectos concuerdan con la primera aseveración porque los hablantes pueden generar juicios u opiniones acerca de su lengua y sobre otras lenguas,





además de valorarlas y aunque su juicio sea errado o certero siempre será relevante para el estudio del lingüista.

Moreno, F. conceptualiza a la actitud lingüística como una manifestación de la actitud social de los individuos, distinguida por centrarse y referirse específicamente tanto a la lengua como al uso que de ella se hace en sociedad, y al hablar de “lengua” se incluye cualquier tipo de variedad lingüística: actitudes hacia diferentes estilos, sociolectos diferentes, dialectos diferentes o lenguas naturales diferentes (2005, pp. 177-178).

Con estas definiciones se concluye que la actitud lingüística es una expresión de los juicios de los individuos acerca de su propia lengua u otras lenguas, lo cual, se relaciona con lo que afirma Guibernau y Rex (1997) citado por Moreno (2005, p.178). “se puede decir que las actitudes lingüísticas tiene que ver con las lenguas mismas y con la identidad de los grupos que la manejan”

Referido a la identidad en las actitudes lingüísticas, Moreno, F. (2005) expone que esta es parte de las actitudes psicosociales, y explica que las lenguas tienen un significado o connotaciones sociales, es natural que sean apreciadas de acuerdo con los estatus o las características sociales de sus usuarios. Por eso lleva trabajo delimitar donde comienza la actitud hacia una variedad lingüística y donde termina la actitud hacia el grupo social o usuario, añade que lo que provoca diferencia de actitud es la posición de los grupos sociales o etnolingüísticas (p. 179).

### **2.3. El origen de las actitudes lingüísticas**

Para iniciar Baker (1992), afirma, que diferentes autores concuerdan que las variables relacionadas con el origen de las actitudes lingüísticas inciden en las actitudes lingüísticas de los individuos, entre los cuales encontramos la edad, el género, el grupo de iguales, la escuela, la familia y los medios de comunicación, por eso mismo es importante no dejar a un lado las variables que se tomen en cuenta para realizar una investigación.

Según Álvarez (2001) citado por Janés (2006), explica que, según las investigaciones llevadas a cabo sobre actitudes lingüísticas, se puede extraer que, en general, de entre los varios agentes que pueden contribuir en el origen o cambio de este tipo de actitudes destacan



dos instituciones: la familiar –en concreto los padres– y la escuela, adquirió también una gran importancia los mass media (medios masivos de comunicación)(p.126).

Por su lado, Baker (1992) nuevamente citado por Janés (2006), señala que la escuela puede, por sí misma, incidir en las actitudes hacia una lengua, sea esta minoritaria o mayoritaria. A su vez, Baker afirma, “las actitudes se forman, se promulgan y se cambian a través de la interacción de atributos individuales y las situaciones sociales” (p. 26).

Para Janés, el estudio de los factores sociales que influyen en las actitudes lingüísticas termina develando factores de tipo individual que son fundamentales desde el enfoque psicosocial para el estudio de las actitudes lingüísticas, porque es el individuo el que interactúa con otros y quien modifica sus actitudes lingüísticas (2006).

En esta línea, Viladot(1988), citada por Janés resaltó que, si bien la actitud resulta un elemento fundamental para explicar la conducta humana, este no es exclusivo; la conducta humana no se puede explicar de una manera simple puesto que hay un gran número de variables que inciden en ella; en palabras de la autora, “se debe tener en cuenta un gran número de variables, dada la riqueza y complejidad de aquella y la gran diferencia que existe entre los seres humanos” (2006, p. 120).

Por otro lado, Corvalán (1989), citada por Lazos Castillo menciona que, “el que una forma lingüística se evalúe como correcta o incorrecta se debe solo a apreciaciones subjetivas: la corrección es social, no lingüística. Por ello, las actitudes lingüísticas no se heredan, sino que se aprenden”. Por lo que, se entiende que las actitudes lingüísticas se encuentran estereotipadas y que se establecen prejuicios por quienes hablan determinada lengua (2015, p.26).

#### **2.4. Metodología de las actitudes lingüísticas**

A pesar de la importancia de las hipótesis anteriores, la mayor parte de la investigación sobre actitudes lingüísticas ha ido de la mano de un considerable desarrollo metodológico, uno de los más notables en la reciente historia de la sociolingüística.

Por lo que respecta a los enfoques teóricos sobre las actitudes lingüísticas, González Martínez cita a Blas arroyo y a Fishman, y apunta a que, existen corrientes que coexisten al estudio,



entre ellas está la corriente conductista en la que su análisis se efectúa a partir de las opiniones de los individuos acerca de las lenguas, tiene la ventaja de que permite la observación directa, la experimentación empírica, ya que las actitudes no son introspectivas.; mientras en la corriente mentalista, la actitud se considera un estado mental interior, esto es, la variable que interviene entre un estímulo que recibe el individuo y su respuesta frente a él, el enfoque mentalista no permite la observación directa, ya que la actitud se conceptualiza como un estado mental, como una introspección (González, 2008, p.230).

Según Corvalán (1989), citada por González (2008), la investigación sociolingüística se inicia con un proceso previo de observación de la comunidad y formulación de la hipótesis, por se debe conocer y ambiente de estudio como toda investigación parte de la observación. Y es durante ese proceso que el contenido de los resultados mismos de esa observación y en función de la hipótesis que se pretende investigar, deben considerarse aspectos metodológicos como las técnicas empleadas en el estudio, así como considerar que las variables cuentan previamente con incidencia en la hipótesis de trabajo, y cuál ha de ser el tamaño de la muestra, todo esto son puntos claves para considerar si la meta de la investigación puede dar el siguiente paso (p. 230).

Entre los métodos de investigación, el autor González (2008), propone tres métodos, entre ellos, la entrevista en la que se cuestiona la duda acerca de la oportunidad de la entrevista propiamente dicha y de los cuestionarios escritos, íntimamente asociados a ella. El segundo método, es la técnica de los pares ocultos o el *matched-guise*, parte de una concepción mentalista de las actitudes y propone llegar a su estudio por medio de grabaciones y cuestionarios de pares ocultos. Quizás el estudio más conocido sea el de Giles en 1971. Y el tercer y último método, los cuestionarios de gramaticalidad/aceptabilidad; este método consisten en una batería de preguntas directas que el investigador formula al informante para que este juzgue acerca de la gramaticalidad o aceptabilidad de ciertos rasgos lingüísticos vernáculos o estándares. Por medio de esta técnica se conoce, por ejemplo, los índices de fijación del estándar de una lengua; y además, se considera que constituye una herramienta de primer orden para comprobar cuál es el grado de fijación del estándar español frente a los fenómenos de convergencia e interferencia en situaciones de lenguas en contacto (2008, p. 230).



En otro análisis, Lazo (2015) quien citó a Fasold (1984), menciona que los métodos para determinar las actitudes hacia la lengua pueden ser directos o indirectos. Un método directo sería un cuestionario escrito o a las preguntas de una entrevista, en el que la respuesta es directamente su opinión. Por otra parte, el método indirecto está diseñado para evitar que se dé a conocer el fin de lo investigando (p.27). Cabe mencionar que en esta investigación, los métodos a utilizar serán únicamente la entrevista y el cuestionario.

#### **2.4.1 El cuestionario o entrevista**

Según, Loggioldice, quien citó al autor Tamayo y Tamayo señala que “el cuestionario contiene los aspectos del fenómeno que se consideran esenciales; permite, además, aislar ciertos problemas que interesan principalmente; reduce la realidad a cierto número de datos esenciales y precisa el objeto de estudio” (2012). Claramente el cuestionario va al punto de interés sobre las temáticas a tratar y la recopilación de los datos requeridos, aislándose de las miles de temáticas que no interesan para recopilar en la investigación.

Al respecto de la entrevista, Galindo (1998), dice que la entrevista proporciona un excelente instrumento a la investigación para combinar los enfoques prácticos, analíticos e interpretativos implícitos en todo proceso de comunicar. Primeramente la entrevista siempre tiene una intención para realizarla, en este caso es adquirir más información sobre el objeto de estudio, profundizar en los aspectos de mayor importancia y con la realización de preguntas abiertas y cerradas, según los datos que se quieran obtener.

Las preguntas del cuestionario pueden ser estructuradas o semi-estructuradas, con las que se obtiene información cualitativa. Para Hernández, las entrevistas semi-estructuradas, se basan en una guía de asuntos o preguntas y el entrevistador tiene la libertad de introducir preguntas adicionales para precisar conceptos u obtener mayor información sobre temas deseados (2003, p.455). Sin embargo, un punto muy importante por mencionar de acuerdo al presente trabajo es que, si se aplicó una entrevista estructurada y bien detallada para recopilar los datos de los informante y lo que ellos opinan en preguntas abiertas.

Por otro lado, Sabino comentó que la entrevista, desde el punto de vista del método es una forma específica de interacción social que tiene por objeto recolectar datos para una investigación (1992, p.116). En esta investigación, se utilizó cuestionario de preguntas



abiertas y cerradas. Además, se presentó a los informantes grabaciones sobre las seis variantes lingüísticas de Centroamérica, con el objetivo de que evaluaran las formas de habla de cada región.

## **2.5. Elementos que intervienen en la aceptabilidad social**

### **2.5.1. Estatus**

El concepto de rol social implica el de estatus social pero, ambos son aspectos diferentes de un mismo proceso. Estatus es la posición que un individuo ocupa en un grupo social, mientras que rol es el comportamiento esperado en virtud de esa posición, es decir, que la persona puede poseer un estatus diferente a otro y de esa manera se dice que una persona con “x” estatus podría comportarse de una manera guiada por la posición que ocupe en la sociedad (Merril, 1974, p.129).

Moreno (2005) cita al economista Weber para definir el término estatus, quién afirma que este término indica la estratificación social, que es a su vez un fenómeno multidimensional en el que actúan otros factores como la ocupación, la clase, estatus y el poder. La ocupación se define como el conjunto de actividades realizadas de forma más o menos regular como fuente principal de ingresos económicos y la clase es una dimensión relacionada con los ingresos, considerados como un medio de conseguir objetos; el estatus es una dimensión social referida a la obtención de respeto; el poder se define como la capacidad de realizar la voluntad propia, aun por encima de la voluntad de los demás (p. 53).

El estatus es la posición, la escala social y económica a la cual pertenece un individuo dentro de una comunidad, también Moreno (1998, p. 181) “las actitudes suelen ser manifestación de unas preferencias y unas convenciones sociales acerca del estatus y el prestigio de los hablantes”. Estas se manifiestan tanto hacia las variedades y usos lingüísticos propios, como hacia los ajenos. Por tanto, el estatus de una persona depende siempre de como los otros individuos lo distinguen y lo califican. Como resultado existen sociedades estigmatizadas y grupos marginados.



### **2.5.2. Prestigio**

Para hablar de prestigio, el estudioso Moreno, manifiesta que lo prestigioso suele ser acreedor de actitudes positivas por parte de los hablantes. A la vez explica que el prestigio puede ser considerado como una conducta o bien como una actitud, esto quiere decir, que la persona que hable “prestigiosamente” al ser acreedor de actitudes positivas puede recibir aceptación, mayor comprensión, respeto, pueden tener más influencia, etc. por parte de los hablantes, y que el ser prestigioso no solo se basa en una posición social (material) sino una actitud (intangibles) (2005, p.187).

También Moreno dice que el prestigio es algo que se tiene y por ende se demuestra, pero también es algo que se concede. Se podría definir el prestigio como un proceso de concesión de estima y respeto hacia individuos o grupos que reúnen ciertas características y que llevan a la imitación de las conductas y creencias de esos individuos o grupos (2005, p.187).

En sociolingüística, el prestigio de una variante lingüística, dialecto o forma de hablar se refiere al nivel de respeto y aceptabilidad de las formas propias de dicha variedad por parte de sus propios hablantes y los hablantes de variedades mutuamente comprensibles. Naturalmente el prestigio sociolingüístico está muy frecuentemente correlacionado con el prestigio social de los hablantes que usan dicho dialecto o variedad lingüística. Frecuentemente, existen las variedades habladas por la clase social dominante o por las personas de mayor poder adquisitivo tienen un prestigio sociolingüístico más alto que las usadas por los hablantes más pobres. De entre las variantes de una lengua frecuentemente puede señalarse algún dialecto de prestigio que es la base de la lengua estándar, aunque existen algunas excepciones al hecho de que la lengua estándar se base en un dialecto de prestigio, tal como sucede con el árabe estándar.

#### **2.5.2.1. Prestigio social**

Vales (2009), aborda que, el concepto de prestigio social ha sido tratado en sociología desde hace tiempo, por ejemplo, Laumann (1966, p. 233) considera dos hipótesis respecto al prestigio. La primera, hipótesis de prestigio, postula que las personas tienen la tendencia a unirse a personas a las que consideran de mayor estatus. La segunda, hipótesis “como yo”, describe la tendencia contraria, según esta, los individuos tienden a agruparse a los



pertenecientes a un nivel similar, quiere decir que el prestigio social divide a los individuos según dos tendencias de mayor prestigio o mayor estatus y la otra tendencia los individuos se agrupan en donde todos se encuentren nivelados.

En estas consideraciones sociológicas que también expone Vales (2009) señala que, el factor de prestigio se apoya normalmente en el prestigio de la ocupación. Otro factor que entra en el juego es el factor de poder. No todas las profesiones de prestigio conllevan poder mientras que las de poder normalmente están consideradas de prestigio. Como resultado vamos a tener una estratificación social basada en los factores de prestigio y poder ( p. 233).

### **2.5.2.3 Prestigio sociolingüístico**

El prestigio es un concepto mágico que determina el futuro de las hablas, variedades y las lenguas. En suma, las variedades de mayor prestigio tienden a sobrevivir y arrinconar las de menor prestigio, una es más fuerte y predomina más que la otra. Sin embargo, el fenómeno de prestigio podemos comprobarlo no solo a nivel de lenguas y variedades sino que podemos descubrirlo hasta en el nivel de formas lingüísticas individuales y por lo tanto observarlo y analizarlo a nivel fonético-fonológico, morfo-sintáctico y léxico así lo expresa Vales (2009,p. 232). Dado a la aseveración anterior se puede determinar que lo de mayor peso o lo que marca un futuro del habla es el de mayor prestigio.

En sociolingüística, el prestigio está íntimamente relacionado con el estatus, por tanto una vez que se produce una variación en una lengua, las formas que entran en este cambio no gozan de igual prestigio, al respecto Serrano-Montesinos afirma que, “las fuerzas sociales determinan que no se pueda considerar una única forma de prestigio para todos los miembros de la comunidad, sino varias fuerzas en oposición según el grado de conflicto intergrupar y el grado de asimilación y cohesión dentro del grupo. El prestigio de las variantes va a estar determinado por la naturaleza y la intensidad de estas relaciones, de modo que cada grupo actuará de forma independiente hacia la valoración de las formas” (2008, p. 234).



## 2.6. Conciencia lingüística

La conciencia sociolingüística es una de las bases sobre las que se asienta la actitud lingüística puesto que, los individuos forjan actitudes, del tipo que sea, porque tienen conciencia de una serie de hechos lingüísticos y sociolingüísticos que les conciernen o les afectan. Los hablantes tienen la capacidad de saber si su comunidad prefiere unos usos lingüísticos a otros, que ciertos usos son propios de unos grupos y no de otros, y por lo tanto, tienen la posibilidad de elegir lo que consideran más adecuado a las circunstancias o a sus intereses todo esto según Moreno ( 2005, pp. 179).

Sin embargo Moreno aclara, que no puede decirse que todos los hablantes de todas las comunidades sean conscientes de todas las características lingüísticas y sociolingüísticas de su variedad, esto puede ser por la falta de observación a la gestualidad de los individuos. Consecutivamente, afirma que la conciencia lingüística es un fenómeno estrechamente ligado al de variedad lingüística sobre todo en las comunidades bilingües o en territorios donde se habla más de un dialecto y al de estrato social (2005, pp. 179-180).

Otra referencia de la conciencia lingüística es que consiste en el conocimiento explícito acerca de la lengua, la percepción y sensibilidad, conscientes al aprenderla, al enseñarla y al usarla; implica el acceso al conocimiento que uno tiene sobre el propio conocimiento de la lengua pues, muchas personas desconocen todo estos aspectos que por naturaleza tienen, sin embargo, se puede pensar que esta persona no posee conciencia lingüística aunque si se puede tener en cuenta que hay actitudes del hablante positivas o negativas (Martinell-Cruz, 1996, p. 5).

Dicha conciencia se manifiesta en el uso que hacen los hablantes en todas las dimensiones de la vida donde se emplea el lenguaje; es decir, en la cultura, en la política, en las creencias, en la actividad económica y, sobre todo, en los medios de información, la conciencia siempre estará presente aunque no se sepa que se tiene, porque es algo natural de los hablantes, el informante siempre expresa algún detalle de esta en muchos aspectos de su comunicativa(Quiñones, 2006).





Según Humberto López, para que exista conciencia lingüística es preciso que el hablante sepa, por una parte, que dentro de las posibilidades lingüísticas de su comunidad puede utilizar varias formas léxicas o variantes morfológicas “equifuncionales” y, por otra parte, que también conozca de algún modo la valoración social de los distintos términos (Morín, 1993, p. 31).

Morín destaca que entre las múltiples dimensiones de la conciencia lingüística se destacan dos dimensiones, la primera es la dimensión afectiva: La conciencia lingüística afecta a la formación de actitudes, al despertar de la atención y a su fortalecimiento, a la sensibilidad, a la curiosidad o al interés, a la relación entre lo racional y lo emotivo, a la disminución de los efectos del filtro emotivo. La segunda corresponde a la dimensión social: Un desarrollo de la conciencia lingüística redonda en una mayor tolerancia y respeto por otras lenguas y otras variedades, en una mejora de las relaciones entre grupos étnicos y en el incremento del plurilingüismo y la pluriculturalidad (1993, p. 31).

### **2.7. Seguridad e inseguridad lingüística**

En el ámbito lingüístico, la seguridad lingüística está ligada a la certeza y la objetividad al hablar, en cambio, la inseguridad es la oposición que corresponde a aspectos negativos como el miedo, el temor y la subjetividad.

En el libro *Discurso, identidad y género en el castellano peruano*, Díaz, citó a Moreno, quien expresa que, la seguridad lingüística es cuando el hablante considera que lo hace de la manera correcta; la inseguridad lingüística, se presenta en individuos que poseen gnosias de que ellos no utilizan los esquemas habituales. “Se habla de seguridad lingüística cuando lo que el hablante considera como correcto o adecuado coincide con los usos espontáneos del mismo hablante; la inseguridad lingüística surge cuando tal coincidencia disminuye o desaparece” (2001, p.37).

Según Trudgill y Campoy (2007), la inseguridad lingüística está asociada por motivaciones actitudinales que llevan a los hablantes a tener sentimientos negativos sobre su propia variedad materna sobre algunos aspectos de esta, y que les hacen sentirse inseguros sobre su valor o “corrección”. Dicha inseguridad puede hacerles intentar acomodarse o bien adquirir,



formas de habla de mejor estatus y esto puede conducir a hipercorrección a los hablantes y por consiguiente no defender a su lengua (Trudgill y Campoy, 2007, pp. 182).

La inseguridad lingüística, puede hacer que un individuo o un grupo presente un fenómeno de ultracorrección en su forma de hablar, lo que provocará diferencias marcadas en la forma de como habla en situaciones formales e informales, además que se va perdiendo parte de las características de la comunidad, porque se avergüenzan de cómo es su manera de hablar.

## **2.8. Identidad lingüística**

La identidad es un concepto inmiscuido de las ciencias sociales y la psicología. Particularmente, durante los últimos treinta años, la identidad se ha convertido en una gran línea de investigación en la psicología social. La identidad es una abstracción que se materializa en una estructura conformada por los dominios de las relaciones, los propósitos y las capacidades existentes (Chrysochoou, 2003, p. 228).

Para Moreno, según lo citó Luijpen, la identidad se expresa a través de la lengua, y que las actitudes no son en totalidad hacia las personas, sino a las variantes lingüísticas.

La relación entre lengua e identidad, por lo tanto, está en el hecho de que se puede considerar la lengua como un símbolo o rasgo definidor para expresar la identidad. De ahí también que las actitudes hacia las personas o grupos sociales sean en parte actitudes hacia las variedades lingüísticas que utilizan y hacia los hablantes de esas variedades (Moreno, 2009, p. 178).

La identidad lingüística se construye en la interacción comunicativa y depende de factores conductuales, afectivos y cognitivos que se materializan a través de las actitudes lingüísticas. Según Hernández, “la libertad y el dinamismo del habla hacen que forjemos nuestra propia identidad lingüística”. Es decir, que las circunstancias extralingüísticas, o de cualquier otra índole nos estimulan a darle a la lengua el prestigio o el rechazo que determina la identidad lingüística de la comunidad. (2014, p. 4)

Otra afirmación de la identidad lingüística es la que hace Tabouret *et al.*, citado por Zamora, cuando afirma que: “la identidad es aquello que permite diferenciar un grupo de otro, una etnia de otra, un pueblo de otro”. Es decir, que debe haber consciencia de que existen variantes dialectales por tanto existen diferencias (Zamora, 2014, p.53)



## 2.9. Creencias lingüísticas

Rojas considera que las creencias son relativas a la corrección idiomática, para referirse a las creencias de un individuo hacia el lenguaje cita a Milroy, (2001), quien explica que las creencias lingüísticas es la idea de que, cuando existen dos o más variantes lingüísticas, solo una de ellas puede ser legítima, es decir, “correcta” por ejemplo: se le pregunta a un nicaragüense cual es la lengua correcta entre la de él o la de un salvadoreño, es probable que diga que la suya es la correcta (2012, p. 73).

Al respecto, Rojas (2012) manifiesta que las creencias sobre la corrección idiomática, pues, pueden ser tan solo eso, creencias, constructos sociales, y en tal sentido ser, desde el punto de vista de los especialistas, falsas, pero eso no quita que tengan una influencia gravitante en la interacción comunicativa cotidiana, porque sabemos que los sistemas de creencias tienen mucha fuerza y poder o no en todos los casos, en cada hablante, pero sí en una buena parte (p. 174).



## VI. Preguntas directrices

- ¿Qué actitudes cognitivas y afectivas presentan los hablantes de la comunidad “La Conquista”, San Francisco Libre, hacia las variantes lingüísticas del español de América Central?
- ¿Qué relación existe entre las variables edad y sexo, y las actitudes lingüísticas, según los resultados de esta investigación?
- ¿Cuál es la percepción cognitivo-lingüística y el grado de preferencia o gusto por las variantes lingüísticas que establecen los hablantes de La Conquista frente a la variante del español de Nicaragua y los demás países de América Central de habla hispana?



## VII. Diseño metodológico

### **Enfoque de la investigación**

El enfoque de la presente investigación es mixta, pues se apoya en el enfoque cualitativo para la interpretación de los datos, comprender el significado de las intenciones, motivaciones, razones o cualquier tipo de aspecto que pueda influir en los resultados obtenidos. El enfoque cuantitativo se utilizó para calcular y brindar el porcentaje numérico sobre algunos aspectos relevantes, como un método de argumento y comprobación en respuesta de la investigación y se basa en la lógica y el proceso inductivo.

También se utilizó métodos de investigación no estandarizados por consiguiente se apoyó en las observaciones detalladas de expresiones verbales y no verbales; así como de conductas o manifestaciones. Para la recolección de datos se hizo uso de observaciones de la comunidad, para realizar trabajo de campo y posteriormente aplicar el instrumento; una encuesta y entrevistas. Así se realizó una entrevista para elaborar breve descripción del municipio estudiado.

### **Modalidad de la investigación**

Para la elaboración de la presente investigación, se empleó las modalidades de campo de acuerdo a lo siguiente.

### **Investigación de campo**

Se caracteriza por utilizar básicamente la información obtenida a través de la técnica de la encuesta que fue aplicada en la comunidad La Conquista, San Francisco Libre, municipio de Managua, para recopilar la información necesaria que permitió buscar las alternativas de solución que se pueden plantear en este investigación.



## **Tipos de Investigación**

### **-Investigación exploratoria**

En la presente investigación se empleó la investigación exploratoria, dado que esta persigue una aproximación a una situación o problema. Se desarrolla cuando los investigadores no tienen conocimientos profundos del problema a investigar. En este caso, primero se realizó una exploración del lugar y a los hablantes para tener una familiaridad entre investigador y poblador. Por medio de la cual, se llega a determinar el problema, mediante la aplicación de instrumentos primarios de recolección de la información, que pueden ser la observación o el diálogo directo con los involucrados.

Una vez identificado el problema, se determina su comportamiento frente al contexto, la información se consigue a través de la aplicación de técnicas e instrumentos preestablecidos como por ejemplo, la entrevista, instrumento necesario para la ejecución. Cabe destacar que antes de emplear el instrumento, se ejecutó la prueba piloto a tres habitantes del barrio Vista Xolotlán, de Managua, los cuales fueron tomados en cuenta porque cumplen con el requisito de edad, mayores de 20 años y son provenientes de la comunidad de La Conquista de San Francisco Libre. Para una mejor comprensión y realizar correcciones.

### **-Investigación descriptiva**

La investigación permitió el análisis y descripción de la realidad presente en cuanto a hechos, personas y situaciones, que aporta a la recolección de los datos sobre la base teórica planteada, resumiendo la información de manera cuidadosa para luego exponer los resultados, a fin de extraer generalizaciones significativas que contribuyan a la solución del problema, en este caso para obtener los resultados de las actitudes lingüísticas de los hablantes de la comunidad de La Conquista, San Francisco Libre, municipio de Managua frente al español hablado en Nicaragua y demás países de Centroamérica.

## **Tipos de métodos**

### **-Método analítico sintético**

Es analítico porque se distinguen los elementos del problema de investigación y se procede a revisar ordenadamente cada uno de ellos por separado; es sintético ya que, relaciona los



hechos aislados y establece un fundamento que une los diversos elementos del problema que se está investigando.

En la investigación una vez ejecutado las entrevistas, se analizan los datos y sintetizan las entrevistas para llegar a fin de identificar las actitudes de los informantes, frente al español en la región centroamericana. Este método permitió integrar toda la investigación por medio del cual, se formulan las conclusiones y resultados obtenidos de una manera concisa y precisa.

### **Método sociolingüístico**

El método sociolingüístico permitió un análisis de las actitudes de los hablantes desde un punto de vista sociolingüístico y a partir de este el análisis de los componentes constitutivos del español de Nicaragua, así como, de las otras variantes a nivel de los países centroamericanos, partiendo desde los rasgos léxicos propios de las variantes idiomáticas hasta rasgos fonológicos distintivos de cada hispanohablante.

Así también, esta técnica facilitó la investigación de los factores sociales de acuerdo a las variables sociales acordadas sexo y edad, que son los rasgos donde se presentan las mayores diferencias o se presentó mayor conciencia. Además del componente de los factores extralingüísticos que inciden en las actitudes: aceptación o rechazo hacia la lengua materna y/o no materna.

### **Universo y muestra de la investigación**

La investigación sobre las actitudes lingüísticas, de los habitantes de la comunidad La Conquista, San Francisco Libre, frente al español de Nicaragua y demás países de América Central. Esta comunidad está posee 90 familias las cuales suman un total de 305 habitantes según el censo del líder comunal, incluidos niñas y niños.

La muestra de esta investigación está conformada por 50 hablantes que equivalen al 16.39% del universo. Y que además cumplan con los requisitos de ser mayores de 20 años y debían ser nativos de la comunidad y vivir 20 años en adelante en la misma; además que 25 informantes sean del sexo masculino y 25 informantes sean del sexo femenino y estas distribuidos en tres categoría de edad de 20 a 34 años, de 34 a 54 años y de 55 años a más.



## **Técnicas de recopilación de datos**

Es de particular importancia otorgar y no olvidar el valor que tienen las técnicas y los instrumentos que se emplearon en la investigación. Muchas veces se inicia un trabajo sin identificar qué tipo de información se necesita o las fuentes en las cuales puede obtenerse; esto ocasiona pérdidas de tiempo, e incluso, a veces, el inicio de una nueva investigación. Por tal razón, se considera esencial definir las técnicas a emplearse en la recolección de la información, al igual que las fuentes en las que puede adquirir tal información, para la recolección de datos se valió de observaciones, entrevistas, revisión de documentos.

### **Observación**

En opinión de Sabino (1992), la observación es una técnica antiquísima, cuyos primeros aportes sería imposible rastrear. A través de sus sentidos, el hombre capta la realidad que lo rodea, que luego organiza intelectualmente y agrega: observación puede definirse, como el uso sistemático de los sentidos en la búsqueda de los datos que necesitamos para resolver un problema de investigación.

### **Entrevista**

La entrevista es elemento esencial en la vida contemporánea, es comunicación primaria que contribuye a la construcción de la realidad, instrumento eficaz de gran precisión en la medida que se fundamenta en la interrelación humana. Según Galindo, la entrevista proporciona un excelente instrumento a la investigación para combinar los enfoques prácticos, analíticos e interpretativos implícitos en todo proceso de comunicar. Es decir que la entrevista es aspecto fundamental de la cual no se puede prescindir, para lograr una mejor realización de solución al planteamiento (1998).

El instrumento de investigación utilizado es tomado del LIAS (identidad y actitudes lingüísticas del español hablado en Latinoamérica), este es un cuestionario que consta de 40 preguntas que pretenden recibir respuestas abiertas y cerradas, de las cuales se seleccionaron solo algunas de ellas con el fin de ampliar el instrumento a aplicar a los informantes de la “La Conquista” comunidad de San Francisco Libre.





### **Criterios de selección de muestra**

Para la realización de este trabajo investigativo los hablantes seleccionados contaron con una caracterización general, en principio debía ser nicaragüense y haber vivido más de 20 años en “La Conquista”, comunidad de San Francisco Libre municipio de Managua.

En esta comunidad habitan 90 familias, que suman un total de 305 habitantes, de las cuales 124 son del sexo masculino y 181 corresponden al del sexo femenino, según el censo comunitario realizado en el 2015. También se definieron tres categorías de edades para aplicar el instrumento: la primera de 20 a 34 años (varones y mujeres); la segunda categoría de 35 a 54 años y la tercera de 55 en adelante (estos también entre varones y mujeres).

### **Distribución de los Informantes**

Edades	Número de encuestas por sexo		Total de encuestas
	Mujer	Hombre	
20-34	10	10	20
35-54	10	10	20
55+	5	5	10
Total	25	25	50

Tomando en cuenta las características de la población de la comunidad “La Conquista”, de San Francisco Libre, que pertenece al municipio de Managua, las 50 encuestas que se aplicaron, se hicieron en cuota, se fijó una cuota de 50 personas, que debían reunir las condiciones establecidas en el cuadro de distribución de los informantes, los encuestados tenían que cumplir con el rango de edad entre 20 a 55 o más años, de sexo masculino y femenino. De igual forma debía tener 20 años o más viviendo en la comunidad de lo contrario, la encuesta no sería aplicada.



### **Procedimiento de la Investigación**

El primer paso de esta investigación, consistió en la recopilación de datos bibliográficos, a continuación se hizo una selección y análisis de los artículos de información que se relacionan y que fueron seleccionados como parte medular de la investigación, como tema relacionados a las actitudes lingüísticas, sociolingüística y datos demográficos de la comunidad.

Como segundo paso, se realizó la solicitud por medio de las redes sociales de *Facebook* y *WhatsApp* a amigos de los países de Centroamérica, un audio con la duración de un minuto como máximo, al igual que en las encuestas, las grabaciones debían cumplir con requisitos como por ejemplo: no hablar de política, no dejar en cubierto su nacionalidad, y la duración del mismo como máximo un minuto. Los audios, fueron editados con el programa *WavePad*, con el cual, se hizo un corte en la duración del tiempo, para reducirlo a lo establecido.

Se realizó una prueba piloto de la encuesta para aplicar a 3 personas, del barrio Vista Xolotlán con el objetivo de certificar que los audios a utilizar cumplieran con las funciones requeridas y esperadas para que los informantes identificaran las variantes del español de Centroamérica.a

Consecutivamente, se emprendió viaje a la comunidad de “La Conquista”, en San Francisco Libre, del municipio de Mangua, con el fin de aplicar el instrumento, de acuerdo a los márgenes establecidos de las variantes edad y sexo, en los días del 22 al 24 de mayo del año en curso, logrando así, cumplir la cuota de personas encuestadas.

### **Cuadro variable sexo**

<b>Sexo</b>	<b>Muestra</b>	<b>Porcentaje</b>
<b>Masculino</b>	<b>25</b>	<b>50%</b>
<b>Femenino</b>	<b>25</b>	<b>50%</b>
<b>Total</b>	<b>50</b>	<b>100%</b>



**Cuadro variable edad**

<b>Edad</b>	<b>Muestra</b>	<b>Porcentaje</b>
<b>20-34</b>	<b>20</b>	<b>40%</b>
<b>35-54</b>	<b>20</b>	<b>40%</b>
<b>55 a más</b>	<b>10</b>	<b>20%</b>
<b>Total</b>	<b>50</b>	<b>100%</b>

El instrumento, fue el mismo para todos los informantes, y la duración de la aplicación de la encuesta administrada fue en el rango de 10 a 15 minutos. Como último paso a seguir fue el análisis cualitativo y cuantitativo de lo demostrado en la investigación.



### VIII. Análisis de los resultados

El cuestionario para el instrumento investigativo consta de 11 preguntas, de las cuales 3 muestran datos generales de los informantes, como es la referencia si los informantes pertenecen a la comunidad, la cantidad de años que llevan viviendo en la localidad, y si el informante ha visitado otros países de América Central. Sí bien se recuerda, en el acápite anterior, se mencionan las características para aplicar el instrumento, en la cual, se menciona que, el informantes debe tener más de 20 años viviendo en la comunidad. Por lo que se iniciará el análisis desde la pregunta número 3, dado que, queda claro, que los informantes que se mencionan son oriundos de la comunidad.

Se partirá de la pregunta número tres, la cual abre el vínculo que el informante puede tener con las variantes centroamericanas, posteriormente se continúa con las presentación de los audios, proporcionados por amigos de los países de Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica, y Panamá, dichos audios fueron adquiridos a través de la redes sociales de *Facebook* y *WhatsApp*.

Los audios, muestran rasgos identitarios del habla de cada región, como se menciona en el acápite de “procedimiento de la investigación”, dichos audios al igual que los informantes, debían cumplir con determinados requisitos, en los que se menciona que no se puede hablar de política, y no se podía dejar en cubierto su nacionalidad. Los señalados requisitos fueron de entero conocimiento del colaborador, partiendo de esa limitación la temática fue libre, a lo que los colaboradores centroamericanos decidieron hablar de lo que les apasionaba y su profesión.

Los audios fueron editados con el programa *WavePad*, con el cual se hizo un corte en la duración de los audios a un minuto, y así ajustarlo a los requisitos establecidos en tiempo, y así, evitar la extensión y favorecer a la agilización de la duración de la encuesta.

Uno de los contenidos de la encuesta, es que el informante califique e identifique de bueno, malo o regular el habla expuesto a través de seis audios. Así también, que el informante, considere o relacione a los países si hablan “Diferente”, “Igual o parecido”, “Mejor”, “Peor”, “Correcto” o “Incorrecto” en relación a su variante, de lo cual, se logró obtener, los siguientes resultados:



### 1. ¿Ha vivido o visitado algún otro país?

Tabla número 1

Respuesta	Informante	Porcentaje
Sí	6	12%
No	44	88%
<b>Total</b>	50	100%

Como se puede apreciar en la tabla número 1, tan solo 6 personas han visitado otros países, como Guatemala, Costa Rica y Panamá. Lo que corresponde al 12% de la muestra, los cuales, debido a la vivencia o relación con otras variantes, este 12%, posee conciencia lingüísticas de su variante, en relación a las variantes de los países de habla hispana. Si bien, el resultado expuesto muestra un número reducido de contacto con otras variantes, no afirma que el 88% de los encuestados no tengan conocimiento de otras variables.

### 2. Identificación del habla de Guatemala

La primera grabación de inducción, corresponde a Arturo Rodríguez, de edad entre (20 a 34 años). La temática que el aborda es referente a su pasión hacer teatro, y parte de su vivencia en ella.



Tabla número 2

País (Correcto)	Sí Identifica	%	No Identifica	%	País con el que muestra confusión	N°	%
Guatemala	5	10%	45	90%	El Salvador	6	12%
					Honduras	1	2%
					Nicaragua	5	10%
					Costa Rica	2	4%
					Panamá	5	10%
					N/S	26	52%
<b>Total</b>	<b>5</b>	<b>10%</b>	<b>45</b>	<b>90%</b>	<b>Total</b>	<b>100%</b>	

En el caso de Guatemala, solo un 10% de los encuestados logró identificar la variante lingüística de este país, los principales atributos por el cual lograron reconocer la variante, tiene que ver con el nivel fonético, y suprasegmental según los comentarios de los informantes: “Porque no se pierde su acento”, “ese deje no se pierde”, “porque sé como hablan”, “habla como indito”, “conozco a una persona de ahí”, “su tono de voz”. Estas expresiones demuestran que los encuestados tienen conocimiento de los rasgos característicos de los guatemaltecos, rasgos propios de ese país.

Sin embargo, el 38% de los informantes no logró identificar la variante, y la confundió con los países como: El Salvador (12%), Honduras (2%), Nicaragua (10%), Costa Rica (4%), y con Panamá (10%). Es necesario resaltar que, debido al poco conocimiento de variantes de los países de América Central los informantes confunden y no distinguen los rasgos característicos de los guatemaltecos.



Argumentos como: “su forma de hablar es rara”, “no me es familiar”, “no conozco su acento”, “no he escuchado a nadie hablar así”, “habla muy rápido”, “Hablan diferente a nosotros”, “no me parece conocido”, son factores por lo cual el 52% de los informantes “no saben”, a qué país corresponde la grabación. Cabe mencionar que, Guatemala es un país que se encuentra alejado de Nicaragua, y en los medios de comunicación de Nicaragua no hay mucha influencia de programas guatemaltecos, lo que a criterio puede ser un factor por el cual no se pueda identificar con mayor facilidad la variante.

### 2.1 Identificación del habla de Guatemala según las variables edad y sexo

Tabla número 3

País	Sexo		Rango de edad		
	F	M	20-34	35-54	55- más
<b>Guatemala (País correcto)</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>1</b>
El Salvador	3	3	2	4	0
Honduras	1	0	0	1	0
Nicaragua	1	4	1	4	0
Costa Rica	1	1	0	1	1
Panamá	2	3	4	1	0
<b>N/S</b>	<b>15</b>	<b>11</b>	<b>11</b>	<b>7</b>	<b>8</b>
<b>Total</b>	<b>25</b>	<b>25</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>10</b>

Teniendo en cuenta la variable social sexo, el 10% (5 personas) reconocen al país de Guatemala, el 4% (2 personas) corresponde al sexo femenino, y el 6 % (3 personas) corresponde al sexo masculino. De acuerdo a la variable edad, 2 personas (4%)



pertenecen al rango de 20-34, 2 personas (4%) a los colaboradores de 35-54, y 1 persona (2%) al rango de 55 a más.

El 12 % (6 personas) confunden a la variante de Guatemala con la de El Salvador. La distribución es igualitaria para ambos sexos, lo que corresponde a un 6 % (3 personas) al sexo femenino, y 6% (3 personas) al sexo masculino. Prosiguiendo al rango de edad un 4% (2 personas) corresponde al rango de 20-24 y 8% (4 personas) al rango de 35-54.

Continuando con la descripción un 2% (1 persona), en el sexo femenino y con el rango de edad 35-54 confunde a la variante de Guatemala con la variante de Honduras. Un 10% de los encuestados afirmaron que se trataba de la variante dialectal de Nicaragua, justificando su respuesta con “habla parecido a mí”, “me parece nica”, “se escucha igual a nosotros”. Entre la variable edad y sexo, un 2% (1 persona) pertenece al sexo femenino y un 8% al sexo masculino. En lo correspondiente a la edad, 1 personas (2%) pertenecen al rango etario de 20-34 y 4 personas (8%) pertenece al categoría de 35-54.

Con relación a las personas que confunden a la variante de Guatemala con Costa Rica un 2% (1 persona) corresponde al sexo femenino en rango etario de 55 a más y un 2% (1 persona) al sexo masculino en rango etario de 34 a 55. Por su parte, un 10% confunden a la variante de Guatemala con la de Panamá, un 4% (2 personas) pertenecen al sexo femenino y un 6% al sexo masculino. En esta variante, el rango etario que resalta es 20-34, el 8% corresponde a esta categoría y un 2% a la categoría a 35-54.

Por último, el 52% (26 personas) indicaron “no saber” la procedencia del audio. 15 personas (30%) corresponden al sexo femenino y 11 personas (22%) corresponde al sexo masculino. En el rango etario, 11 personas (22%) corresponde al rango 20-34, otras 7 personas (14%) al rango 35-54 y 8 personas (16%) al rango 55 a más.





### 3. Identificación del habla de El Salvador

Este audio, corresponde a Moris Alexander Hernández, de edad entre (20 a 34 años). La temática que el aborda, es referente a su pasión, que es hacer teatro y parte de su vivencia en ella.

Tabla número 4

País (Correcto)	Sí Identifica	%	No Identifica	%	País con el que muestra confusión	N°	%
El Salvador	8	16%	42	84%	Honduras	5	10%
					Nicaragua	10	20%
					Costa Rica	1	2%
					Panamá	1	2%
					N/S	25	50%
<b>Total</b>	8	16%	42	84%	Total	100%	

Solamente el 16% de los encuestados identificaron en el audio la variante salvadoreña. Las características que especificaron los informantes fueron de nivel fonético y elementos suprasegmentales con relación a la entonación: “por el sonido que le dan a la /s/”, “porque sé más o menos como hablan”, “por su acento”, “su expresión oral”.

Es evidente la confusión de la variante salvadoreña con la variante nicaragüense, puesto que los resultados muestran que, Nicaragua tiene un 20% de confusión por parte de los informantes, esto se debe a factores fonéticos y de entonación, lo cual, permite familiarizar a la variante salvadoreña con la nicaragüense: “habla como nica”, “me parece familiar, habla



como nosotros”, “su forma de hablar”, “habla igual a nosotros los nicas”. Existen además un 10% de confusión con la variante hondureña por factores fonéticos y de entonación “habla como yo”, “su tono de voz”, “habla parecido a mí”. Así también, existen otros países con las cuales los encuestados confunden a la variante salvadoreña, como es el caso de Costa Rica con un mínimo porcentaje del 2% al igual que Panamá con un 2%.

Por último, el 50 % de los encuestados afirmaron “no saber” la procedencia de la persona del audio: “no me es familiar”, “no conozco ese acento”, “habla distinto”, “jamás he salido de aquí”, “habla muy pausado”, “habla como con pereza”.

### 3.1 Identificación del habla de El Salvador según las variables edad y sexo

Tabla número 5

País	Sexo		Rango de edad		
	F	M	20-34	35-54	55- más
<b>El Salvador (País correcto)</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>1</b>	<b>5</b>	<b>2</b>
Guatemala	0	0	0	0	0
Honduras	1	4	3	2	0
Nicaragua	4	6	3	5	2
Costa Rica	1	0	0	1	0
Panamá	0	1	0	1	0
<b>N/S</b>	<b>15</b>	<b>10</b>	<b>13</b>	<b>6</b>	<b>6</b>
<b>Total</b>	<b>25</b>	<b>25</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>10</b>



Según los resultados en la variable social sexo, el 16% (8 personas) reconocen al país de El Salvador, el 8% (4 personas) corresponde al sexo femenino, y el 8% (4 personas) corresponde al sexo masculino. De acuerdo a la variable edad, 1 personas (2%) pertenecen al rango de 20-34, 5 personas (10%) a los colaboradores de 35-54, y 2 personas (4%) al rango de 55 a más.

El 10% (5 personas), confunden a la variante de El Salvador con la variante hondureña, lo que corresponde a un 2% (1 personas) al sexo femenino, y 8% (4 personas) al sexo masculino. Continuando con el rango de edad un 6% (3 personas) corresponde al rango de 20-24 y 4% (2 personas) al rango de 35-54.

Extendiendo con la descripción dentro de los países con la que se confundió a la variante salvadoreña con un porcentaje considerable se encuentra Nicaragua con 20% (10 personas). En la variable sexo, el 8% (4 personas) pertenecen al sexo femenino y el 12% (6 personas) a la variante masculina. En lo referente al rango etario el 6% corresponde a la categoría 20-34, otro 10% al rango 35-54 y por último 4% a 55 a más.

En relación a las personas que confunden a la variante dialectal de El Salvador con Costa Rica un 2% (1 persona) corresponde al sexo femenino en rango etario de 35-54. Por otra lado, al igual que la variante costarricense se confunden a la variante de El Salvador con la de Panamá, con un 2% (1 personas) pertenecen al sexo masculino. En esta variante, el rango etario que resalta es 35 a 54.

Finalmente, el 50% (25 personas) indicaron “no saber” la procedencia del audio, 15 personas (30%) corresponden al sexo femenino y 10 personas (20%) corresponde al sexo masculino. En el rango etario, 13 personas (26%) corresponde al rango 20-34, 6 personas (12%) al rango 35-54 y 6 personas (12%) al rango 55 a más.

#### **4. Identificación del habla de Honduras**

Este audio, corresponde a Karen Barahona Hernández, de edad entre (35 a 54 años). La temática que el aborda, es referente a su pasión, su trabajo y la satisfacción que siente al servir con su trabajo a sus clientes.



Tabla número 6

País (Correcto)	Sí Identifica	%	No Identifica	%	País con el que muestra confusión	N°	%
<b>Honduras</b>	3	6%	47	94%	Nicaragua	30	60%
					Guatemala	1	2%
					El Salvador	3	6%
					N/S	13	26%
<b>Total</b>	3	6%	47	94%	Total	100%	

En el caso de Honduras, tan solo un 6% de los encuestados logró identificar la variante lingüística de este país. Pese a la estrecha relación geográfica que existe entre Honduras y Nicaragua los resultados no fueron los esperados, dado que se esperaba un porcentaje mayor en el reconocimiento de la variante. Los principales atributos por el cual, los encuestados lograron reconocer la variante, tiene que ver con el nivel fonético y de entonación. Según los comentarios de los informantes: “habla como rarito”, “habla todo indito”. “su tono de voz al hablar”. Estas expresiones demuestran que los encuestados poseen poco conocimiento lingüístico hacia la variante dialectal hondureña.

Dando seguimiento a los análisis, el 94% de los informantes no logró identificar la variante, que la confundió con los países como: Nicaragua (60%), Guatemala (2%) y con El Salvador (6%). Es necesario resaltar que, debido a que no poseen conocimiento de variantes de los países de Centroamérica los informantes confunden y no distinguen los rasgos característicos de los hondureños, dado que, Honduras es el país vecino de Nicaragua, lo que permite el contacto frecuente con los hondureños. Los encuestados aseguraron que, el audio de la persona hondureña se trata de una personas nicaragüense por rasgos como: “parece nica”, “pienso que es nica”, “suena como nosotros”, “habla casi como nosotros”, “habla indita”,



“por su forma de hablar”, “se expresa muy parecido a nosotros”, “por algunos acentos”, “habla mejor”, “por su habla”, “su tono de voz” lo que representa características suprasegmentales y a nivel fonético.

Argumentos como: “su forma de hablar es rara”, “no me es familiar”, “no conozco su acento”, “no he escuchado a nadie hablar así”, “habla muy rápido”, son factores por lo cual el 26% de los informantes “no saben”, a qué país corresponde la grabación. Cabe mencionar que, Honduras es un país cercano a Nicaragua, y en los medios de comunicación nacionales nicaragüense no hay mucha influencia de programas hondureños, lo que a criterio puede ser un factor por el cual no se pueda identificar con mayor facilidad la variante. Tan solo un 2% de las encuestas comparan a la variante hondureña con la guatemalteca, y un 6% la confunden con la variante salvadoreñas, por rasgo como “habla raro”.

#### 4.2 Identificación del habla de Honduras según las variables edad y sexo

Tabla número 7

País	Sexo		Rango de edad		
	F	M	20-34	35-54	55- más
<b>Honduras (País correcto)</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>0</b>
Guatemala	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>1</b>	<b>0</b>
El Salvador	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>0</b>
<b>Nicaragua</b>	<b>15</b>	<b>15</b>	<b>12</b>	<b>14</b>	<b>4</b>
Costa Rica	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
Panamá	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
N/S	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>5</b>	<b>2</b>	<b>6</b>
<b>Total</b>	<b>25</b>	<b>25</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>10</b>



En la identificación de la variante dialectal hondureña solo un 6% (3 personas) acertaron, y se dividió en un 4% (2 personas) en el sexo femenino, y un 2% (1 persona) en el sexo masculino. En el rango etario el 4% corresponde a la categoría de 20-34, y un 2% al rango 35-54.

El país con el que más se confundió a la variante dialectal hondureña fue con Nicaragua con un 60% (30 personas), en este caso la distribución fue igualitaria en ambos sexo, es decir 15 hombres (30%) y 15 mujeres (30%), donde se logra ver diferencia es en la distribución etaria, ya que 12 personas (24%) corresponde a la categoría de 20-34, 14 personas (28%) al rango 35-54 y 4 personas (8%) a la cualidad etaria 55 a más.

El resto de los países con los que se confundió al habla hondureña, según las respuestas de los encuestados es con Guatemala con un 2% (1 persona), en el rango etario de 35-54. Y con El Salvador con un 6% (3 personas). Un 2% en la categoría etaria de 20-34 y un 4% en 35-54.

Por último, un 26% (13 personas) de los colaboradores, señalaron “no saber”, esto equivale al 12% (6 personas) del sexo femenino, y 14% (7 personas) de sexo masculino. En cuanto a la variable edad, 10% corresponde al rango 20-34, 4% a la categoría 35-54 y 12% a 55 a más.

### **5. Identificación del habla de Nicaragua**

Este audio corresponde a Scarleth Gutiérrez Collado, de edad entre (20 a 34 años). La temática que el aborda, es referente a su pasión, que es hacer teatro y parte de su vivencia en ella. Siguiendo las características requeridas y establecidas en este audio se evitó abordar tópicos con relación a la política.

Tabla número 8



País (Correcto)	Sí Identifica	%	No Identifica	%	País con el que muestra confusión	N°	%
Nicaragua	28	56%	22	44%	Guatemala	3	6%
					Honduras	1	2%
					Costa Rica	4	8%
					Panamá	2	4%
					N/S	12	24%
<b>Total</b>	<b>28</b>	<b>56%</b>	<b>22</b>	<b>44%</b>	<b>Total</b>	<b>100%</b>	

El 56% de los encuestados identificaron en el audio la variante nicaragüense. Es necesario mencionar la apreciación afectiva y positiva de los informantes a su propia variante lingüística. Las características que especificaron los informantes, fueron de nivel fonético, léxicas y elementos suprasegmentales con relación a la entonación: “su forma de hablar”, “se le nota en la voz”, “porque al tiro se le escucha”, “habla como todos aquí”, “porque habla como nosotros”, “porque habla como pinolero”, “al tiro se le escucha lo indio como nosotros”, “porque habla claro y sin mucho dejes”, “porque habla claro, normal, como yo”, “porque habla como yo”, “habla como el nica”, “porque yo soy nica”, “porque es elocuente”, “su voz es buena”, “habla bonito”, “porque es nica objetiva y al grano”, “porque habla pausado y se entiende”, “pronuncia completa las palabras”, “habla pausado”, “no habla rápido”, “habla entendible”, “la forma de expresarse, habla claro y bonito”.

La variante dialectal nicaragüense, presentó confusión por parte de los encuestados con la variante dialectal de Guatemala con un 6%: “habla raro, diferente”. Un 2% confundió la variante nicaragüense con la variante dialectal de Honduras. El 8% de los colaboradores confundió la variante de Nicaragua con Costa Rica; “pronuncia mucho la /s/”, “su



terminación en /s/”, lo que expresa que los colaboradores poseen conocimiento lingüístico de ambas variantes, ya que al nicaragüense se conoce por la aspiración de la fricativa alveolar sorda /s/. Y por último, un 4% confundió a Nicaragua con la variable de Panamá.

Finalmente, el 24 % de los encuestados afirmaron “no saber” la procedencia de la persona del audio: “su forma de hablar no me es familiar”, “no me es familiar”, “no me parece conocido”, “habla distinto”, “no lo reconozco”.

### 5.1 Identificación del habla de Nicaragua según las variables edad y sexo

Tabla número 9

País	Sexo		Rango de edad		
	F	M	20-34	35-54	55- más
<b>Nicaragua (País correcto)</b>	<b>16</b>	<b>12</b>	<b>9</b>	<b>12</b>	<b>7</b>
Guatemala	1	2	0	3	0
El Salvador	0	0	0	0	0
Honduras	0	1	0	1	0
Costa Rica	2	2	3	1	0
Panamá	0	2	1	1	0
N/S	6	6	7	2	3
<b>Total</b>	<b>25</b>	<b>25</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>10</b>

En la identificación del habla nicaragüense, es justo resaltar que por parte de los colaboradores existe mayor conciencia lingüística a su habla, ya que se alcanzó un índice considerable en la aceptación de su variante dialectal. El 56% (28 personas), dividiendo entre las categorías de edad y sexo 16 personas (32%) pertenecen a variable femenina, y 12





personas (24%) a la variable masculina. En la categoría edad, 9 personas (18%) corresponden a 20-34, 12 personas (24%) a 34-54, y 7 personas (14%) a 55 a más.

Entre los países que muestra confusión con la variante dialectal nicaragüense, se encuentra la variante guatemalteca con un 6% (3 personas). En las variables edad y sexo, 1 persona (2%) corresponde al sexo femenino y 2 personas (4%) al sexo masculino. En el rango etario, 3 persona (6%) corresponde en su totalidad a la categoría de 35-54. También, se confunde con la variante nicaragüense con la hondureña con un 2% que corresponde al sexo masculino y al rango etario de 35-54.

Otro de los países que confunde a la variante nicaragüense con 8% es Costa Rica, 2 personas corresponden al sexo femenino y 2 personas al sexo masculino. En la categoría de edad el 6% corresponde a 20-34 y un 2% al rango de 35-54. Un 4% (2 personas) que corresponde a la sexo masculino confunden a la variante nicaragüense con la variante panameña. En el rango etario un 2% corresponde a la edad de 20-34, y el otro 2% corresponde a las edades de 35-54.

Por último, un 24% (12 personas) aseveraron “no saber”, en este caso, la distribución en la variable sexo es equilibrada, 6 personas (12%) corresponde al sexo femenino y 6 personas (12%) al sexo masculino. No así, en la variante edad, la distribución no es equitativa, 7 personas (14%) corresponde al rango etario de 20-34, un 4% a la categoría de 35-54, y otro 6% a 55 a más, lo que significa que los jóvenes lideran.



## 6. Identificación del habla de Costa Rica

Este audio corresponde a Paula Vargas Araya, de edad entre (20 a 34 años). La temática que ella aborda es referente a su pasión, que es el arte a través del dibujo y parte de su vivencia en ella.



Tabla número 10

País (Correcto)	Sí Identifica	%	No Identifica	%	País con el que muestra confusión	N°	%
Costa Rica	32	64%	18	36%	Guatemala	2	4%
					El Salvador	1	2%
					Honduras	1	2%
					Nicaragua	2	4%
					Panamá	1	2%
					N/S	11	22%
<b>Total</b>	<b>32</b>	<b>64%</b>	<b>18</b>	<b>36%</b>	<b>Total</b>	<b>100%</b>	

Según los resultados, Costa Rica es otro país al igual que Nicaragua que goza de reconocimiento de la variante con el 64% de reconocimientos. Los encuestados identificaron en el audio la variante costarricense. Las características que especificaron los informantes, fueron de nivel fonético con relación a la entonación: “su forma de hablar”, “por su acento”, “porque al tiro se le escucha”, “por el acento chifladito”, “por su acento que no se pierde”, “inconfundible”, “al tiro se le escucha”, “porque escucho como los matizan”, “porque en la iglesia me relaciono con personas de otros países”, “es raro ese chifladito”, “he escuchado hablar”, “la voz, el tono, el sonido”, “hablan con su deje raro”

En el análisis se observa elemento extralingüísticos: “porque hablan todo fachento”, “son altaneros”, “conozco gente tica”, “me parece fingido”, “son unos payasos”. Esto denota una actitud negativa hacia la variante costarricense, dado que para los encuestados, los costarricenses son personas altaneras, creídas y falsas.



Aunque la variante dialectal es muy reconocida, no está exenta a confusión, por lo que, un 14% de los encuestados confunden a la variante dialectal costarricense con la variante dialectal de Guatemala en un 4%, con la variante de El Salvador en un 2%, con la variante de Honduras en un 2%, con Nicaragua en un 4% y con la variante dialectal de Panamá con un 2%.

Tan solo el 22% de los encuestados afirmaron “no saber” la procedencia de la persona del audio: “porque nunca he hablado con personas de otro país”, “no he escuchado a nadie hablar así”, “tiene un deje diferente a lo que se está acostumbrado”, “aquí no viene gente de afuera”.

### 6.1 Identificación del habla de Costa Rica según las variables edad y sexo

Tabla número 11

País	Sexo		Rango de edad		
	F	M	20-34	35-54	55- más
<b>Costa Rica (País correcto)</b>	<b>15</b>	<b>17</b>	<b>11</b>	<b>15</b>	<b>6</b>
6Guatemala	2	0	0	2	0
El Salvador	0	1	1	0	0
Honduras	0	1	0	1	0
Nicaragua	1	1	1	1	0
Panamá	0	1	0	1	0
N/S	7	4	7	0	4
<b>Total</b>	<b>25</b>	<b>25</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>10</b>

La variante dialectal de Costa Rica, obtuvo el mayor índice de aceptación por parte de los colaboradores. El 64% acertó en que el audio pertenecía a una persona de origen costarricense. El sexo que obtuvo el mayor porcentaje, fue el sexo masculino con 34% (17



personas), mientras que el sexo femenino con el 30% (15 personas). En el rango etario, el 22% corresponde a la categoría 20-34, le sigue el rango 35-54, quien tuvo el mayor porcentaje con 30% (15 personas), y por último el 12% corresponde al rango 55 a más.

Dentro de los países con que se confundió está Guatemala con 4% en la variable femenina, el cual se ubica en la categoría etaria 35-54. Entre los países de El Salvador, Honduras y Panamá se aprecia el mismo porcentaje de aceptación, así como en la variable sexo. El Salvador, con 2% en el sexo masculino, le corresponde la categoría de 20-34, mientras Honduras y Panamá comparten un 2%, el cual pertenece a la variable masculina y al rango etario 35-54. El último país de confusión corresponde a Nicaragua, con 4% lo que corresponde a 2% para el sexo femenino y el otro 2% al sexo masculino. En la categoría de edad, 2% corresponde a 20-34, y el otro 2% a 35-54.

Para finalizar, el 22% (11 personas) dijeron “no saber”. En las variables edad y sexo 14% corresponde al sexo femenino, y 8% corresponde al sexo masculino; 7 personas (14%) pertenecen al rango 20-34, y 4 personas (8%) a la categoría 55 a más.

## **5. Identificación del habla de Panamá**

Este audio corresponde a Darmack Khemlani Vergara, de edad entre (35 a 54 años). La temática que el aborda, es referente a su pasión, que es el diseño gráfico y el mundo creativo de la multimedia.



Tabla número 12

País (Correcto)	Sí Identifica	%	No Identifica	%	País con el que muestra confusión	N°	%
<b>Panamá</b>	10	20%	40	80%	El Salvador	2	4%
					Honduras	1	2%
					Nicaragua	2	4%
					Costa Rica	3	6%
					N/S	32	64%
<b>Total</b>	10	20%	40	80%	Total	100%	

La variante de Panamá tan solo fue identificada por el 20% de los informantes, lo que, coloca a la variante dialectal en tercer lugar con referente al reconocimiento por parte de los colaboradores. Panamá no goza del reconocimiento de la variante en su totalidad, lo que se representa con el 80%. Las características lingüísticas que ayudaron el reconocimiento son aspectos de entonación: “se le atina al zar”, “al tiro se le escucha que es panameño”, “habla raro”, “usa muchas muletillas”, “habla con paciencia”, “habla raro”, “pareciera que habla con pereza”, “su modo de hablar”.

Un 4% de los encuestados confundieron la variante panameña con la salvadoreña, un 2% con la variante hondureña. Conjuntamente los resultados muestran que el contacto lingüístico entre Panamá y Nicaragua es limitada, al igual que en Guatemala, no solo por la lejanía, sino también por la ausencia de programas o anuncios panameños en los distintos medios de comunicación de Nicaragua, pero no deja por fuera la relación que hacen los colaboradores con la variante de Nicaragua con 4%; “acento parecido a nosotros”, “habla casi parecido al nica”, “se parece a como hablo yo”.



Al mismo tiempo se confunde a la variante panameña con la variante costarricense en un 6%. Y un 64%, afirmaron “no saber” la procedencia de la persona del audio: “No logró identificar el acento”, “no me es familiar”, “nunca he escuchado a alguien hablar así”, “no se me hace familiar”, “no reconozco”, “no identifico”, “no sé qué acento tiene”.

### 7.1 Identificación del habla de Panamá según las variables edad y sexo

Tabla número 13

País	Sexo		Rango de edad		
	F	M	20-34	35-54	55- más
<b>Panamá (País correcto)</b>	<b>3</b>	<b>7</b>	<b>4</b>	<b>6</b>	<b>0</b>
Guatemala	0	0	0	0	0
El Salvador	1	1	1	1	0
Honduras	0	1	0	0	1
Nicaragua	1	1	0	1	1
Costa Rica	1	2	2	1	0
<b>N/S</b>	<b>19</b>	<b>13</b>	<b>13</b>	<b>11</b>	<b>8</b>
<b>Total</b>	<b>25</b>	<b>25</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>10</b>

Según los datos obtenidos, tan solo un 20% identificó el habla panameña. El 6% pertenece al sexo femenino, el 14% representa al sexo masculino. En la variante edad, 4 personas (8%) corresponden a la categoría 20-34 y 6 personas (12%) a 35-54.

Siguiendo con el análisis, se confundió a la variante panameña con la de El salvador con 4%. Un 2% corresponde al sexo femenino y el otro 2% al sexo masculino. En la variable edad



2% (1 persona) al rango 20-34 y 2% (1 persona) a 35-54. Otro país con el cual se confundió a la variante fue con Honduras con 2% en las variables masculina y en el rango etario de 55 a más.

Por su parte un 4% (2 personas), confundieron a la variante panameña con la nicaragüense. 2% corresponde al sexo femenino y el otro 2% al sexo masculino; en las categorías 35-54 un (2%), y en 55 a más el otro 2%, los que conforman el 4% en su totalidad. Únicamente un 6% (3 personas), confundieron al hablante panameño con un hablante costarricense. Un 2% corresponde al sexo femenino, y 4% al sexo masculino. En las edades de 20-34 corresponde el 4%, y el 2 % restante al rango de 35-54.

Para finalizar el análisis de la variante dialectal panameña, el 64% aseguró “no saber” la procedencia del hablante. Lo que demuestra que existe poco conocimiento lingüística sobre la variante extranjera. El 38% corresponde a la variable sexo femenino, y el 26% a la variable masculinas. En el rango etario 26% pertenece a la edades de 20-34, el 22% a las edades de 35-54, y el 16% faltante a las edades de 55 a más.

### 6. Cómo considera que hablan los habitantes de los países de:

Tabla número 14

País	Bien (%)	Mal (%)	Regular (%)	N/S	Subtotal
<b>Guatemala</b>	23 (46%)	5 (10%)	22 (44%)	0 (0%)	100%
<b>El Salvador</b>	25 (50%)	9 (18%)	16 (32%)	0 (0%)	100%
<b>Honduras</b>	30 (60%)	7 (14%)	13 (26%)	0 (0%)	100%
<b>Nicaragua</b>	37 (74%)	3 (6%)	10 (20%)	0 (0%)	100%
<b>Costa Rica</b>	28 (56%)	6 (12%)	16 (32%)	0 (0%)	100%
<b>Panamá</b>	28 (56%)	10 (20%)	12 (24%)	0 (0%)	100%





## 1. El español de Guatemala

La primera grabación fue calificada de “bien”, por el 46%, con 10% de “mal” y con 44 % de “regular”. Entre los factores para que esta variante obtuviera dicho porcentaje de aceptabilidad están: “habla con propiedad”, “habla claro, pero rápido”, “buena expresión”, “se entiende fácilmente”, “le entiendo”, “tiene buena voz”, “ la forma en cómo se expresa”, “habla bien”, “habla con seguridad”, “buena pronunciación”, “no tiene deje rápido”, “habla espontáneo”.

Las razones que llevan a la no aceptación, que corresponde al 10%: “no me gusta cómo se oye”, “susurra la voz”, “habla con pereza”. En lo referente a la calificación de “regular”, los colaboradores expusieron el motivo de la selección de regular y no de bueno. “Su forma de hablar es rara”, “no conozco su acento”, “no he escuchado a nadie hablar así”, “habla muy rápido”, “habla todo jincho”, “le cuesta expresarse”, “un poco lento”, y otros por su parte respondieron a que no les gusta como habla la persona del audio. Algunos de los informantes mencionaron que se parece a su forma de hablar “habla parecido a mí”.

### 1.1 Según las variables edad y sexo

Tabla número 15

Calificación	Sexo		Rango de edad		
	F	M	20-34	35-54	55- más
Bien	14	9	10	8	5
Mal	1	4	2	2	1
Regular	10	12	8	10	4
N/S	0	0	0	0	0
<b>Total</b>	<b>25</b>	<b>25</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>10</b>



En el análisis de los resultados, el 28% (14 personas) fueron las que mayormente calificaron a la variante dialectal de Guatemala como “bien” y corresponden al sexo femenino, seguidamente el 18% (9 personas) pertenece a la variable sexo masculino. En lo concerniente a la variable edad, el 20% corresponde al rango 20-34, el 16% al rango 35-54 y el 10% a 55 a más.

En cuanto a la opción “mal”, el 10%, del cual el 2% corresponde al sexo femenino, y el 8% al masculino. En la categoría edad, un 4% pertenece al rango de 20-34, un 4% corresponde al rango etario 35-54 y un 2% al rango 55 a más. Por último, el 44% expresó la opción “regular”, el mayor porcentaje lo obtuvo la variable sexo masculina con 24% (12 personas), siguiéndole la variable femenina con 20% (10 personas). Un 16% pertenece a la variable edad 20-34, un 20% al rango 35-54 y 8% a 55 a más.

## **2. El español de El Salvador**

En lo concerniente al español de El Salvador, el 50% calificó como “bien”, frente a un 18% que calificó de “mal” a la variante y el 32 % como “regular”, respectivamente. Los factores que influyeron en la aceptación de esta variante son de tipo suprasegmentales de pronunciación, melodía, tono: así como factores sintácticos y de nivel léxico: “porque habla bien claro”, “es elocuente”, “me gusta su tono”, “porque me gusta su forma de hablar”, “se expresa bien”, “tiene coherencia”, “porque le entiendo lo que dice”. Otros por su parte indicaron “porque habla como nosotros”.

En lo relativo a la opción “mal”, se justifica por la utilización inadecuada de los rasgos lingüísticos “no le entiendo”, “habla con pereza”, “susurra”, “porque habla muy lento y raro”. Los motivos por el cual, los encuestados calificaron como “regular”: “tiene problemas de expresividad”, “habla muy fingido”, “no me gusta su tono”, “no habla claro”, “no le entendí bien”.



## 2.1 Según las variables edad y sexo

Tabla número 16

Calificación	Sexo		Rango de edad		
	F	M	20-34	35-54	55- más
Bien	13	12	8	11	6
Mal	3	6	5	4	0
Regular	9	7	7	5	4
N/S	0	0	0	0	0
<b>Total</b>	<b>25</b>	<b>25</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>10</b>

Analizando los resultados de esta variable, el 50% (25 personas) fueron las que mayormente calificaron a la variante dialectal de El Salvador como “bien”. De ese porcentaje el 26% (13 personas) corresponden al sexo femenino, continuamente el 24% (12 personas) pertenece a la variable sexo masculino. En lo concerniente a la variable edad, el 16% corresponde al rango 20-34, el 22% al rango 35-54 y el 12% a 55 a más.

En cuanto a la opción “mal”, le corresponde el 18% el mayor porcentaje lo obtuvo la variable sexo masculina con 12% (6 personas), siguiéndole la variable femenina con 6% (3 personas). En la variable edad, un 10% pertenece a la variable 20-34 y un 8% al rango 35-54. Por último, el 32% expresó la opción “regular”, del cual el 18% corresponde al sexo femenino, y el 14% al masculino. En la categoría edad, un 14% pertenece al rango de 20-34, un 10% al rango 35-54 y por último, en la categoría de 55 a más corresponde 8%.



### 3. El español de Honduras

Dado que la variante de Honduras, fue la menos identificada por parte de los informantes, pocas personas la calificaron como mal. Y se obtuvo así, el 60% en la opción “bien”, las características del resultado tiene relación con el nivel fonético, y léxico, así también con elementos suprasegmentales de tono y entonación: “habla diferente a los tico”, “se entiende perfectamente”, “se entienden bien sus palabras”, “buena pronunciación”, “se expresa bien”, “parece nica”, “habla como nosotros”, “parecido a nosotros”, “se oye claro lo que dice”, “porque me gusta como habla”, “buena expresión”, “su tono de voz”.

En el caso de “regular” con 26% y “mal” con 14%, surgieron las afirmaciones siguientes: “muy dejada”, “no es elocuente”, “su lenguaje es muy pobre”, “porque no tiene soltura”, “le cuesta expresarse”, “habla pausado, muy lento”, “le cuesta expresarse”, “habla como jincha”. Estas características evidencian el conocimiento de la variante de los hondureños.

#### 3.1 Según las variables edad y sexo

Tabla número 17

Calificación	Sexo	Rango de edad			
	F	M	20-34	35-54	55- más
Bien	14	16	11	12	7
Mal	3	4	1	5	1
Regular	8	5	8	3	2
N/S	0	0	0	0	0
<b>Total</b>	<b>25</b>	<b>25</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>10</b>

Según la variable sexo, el 60% (30 personas) fueron las que mayormente calificaron a la variante dialectal de Honduras como “bien”. El 28% (14 personas) corresponden al sexo



femenino, seguidamente el 32% (16 personas) al sexo masculino. En lo referente a la variable edad, el 22% corresponde al rango 20-34, el 24% al rango 35-54 y el 14% a 55 a más.

En el caso de la elección “mal” le concierne el 14% el mayor porcentaje lo obtuvo la variable masculina con 8% (4 personas), siguiéndole la variable femenina con 6% (3 personas). En la variable edad: un 2% pertenece a la variable 20-34, un 10% al rango 35-54 y 2% a 55 a más. Finalmente, el 26% formuló la opción “regular”, del cual el 16% toca al sexo femenino, y el 10% al masculino. En la categoría edad, un 16% pertenece al rango de 20-34, un 6% al rango 35-54 y por último en la categoría de 55 a más corresponde 4%.

#### **4. El español de Nicaragua**

Nicaragua, en el rango de reconocimiento, alcanzo el segundo país con mayores aciertos, los comentarios que acompañaron a esta variante dialectal estuvieron cargados de orgullo a su forma de hablar. En el porcentaje de aceptación en la opción “bien” lo acompaña el 74%, los comentarios que surgieron con gran valor y orgullo lingüístico, además de nacionalismo. Algunos comentarios que caracterizaron esta variante son de tipo fonético y léxico: “porque yo soy nica”, “su voz es buena”, “habla bonito”, “porque se le entiende perfecto”, “se expresa bastante bien”, “tiene buen tono y dice bien las palabras”, “porque es nica”, “porque es nica objetiva y al grano”, “porque habla pausado y se entiende”, “habla como nosotros”, “es elocuente”, “porque es de aquí”, “porque habla claro y se oye que es estudiada”. Tan solo un 6% seleccionó la opción “mal”, y un 20% la opción “regular”.



#### 4.1 Según las variables edad y sexo

Tabla número 18

Calificación	Sexo		Rango de edad		
	F	M	20-34	35-54	55- más
Bien	14	23	15	16	6
Mal	3	0	0	1	2
Regular	8	2	5	3	2
N/S	0	0	0	0	0
<b>Total</b>	<b>25</b>	<b>25</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>10</b>

Como se considera en el acápite anterior, la variante dialectal nicaragüense fue la segunda con mayor aceptación con 74%. Las personas que consideraron que la variante nicaragüenses “buena”, en su mayoría pertenecen al variable masculino con 46% (23 personas) fueron las que mayormente calificaron a la variante dialectal de Nicaragua como “bien”. El 28% (14 personas) corresponden al sexo femenino. En lo referente a la variable edad, el 30% corresponde al rango 20-34, el 32% al rango 35-54 y el 12% a 55 a más.

En el caso de la elección “mal” le concierne el 6% (3 personas) que pertenece a la variable femenina. En la variable edad: un 2% pertenece a la variable 35-54 y 4% a 55 a más. En último lugar, el 20% manifestó la opción “regular”, de lo cual el 16% es del sexo femenino, y el 4% al masculino. En la categoría edad, un 10% pertenece al rango de 20-34, un 6% al rango 35-54 y por último en la categoría de 55 a más corresponde 4%.



## 5. El español de Costa Rica

Costa Rica, en el rango de identificación, fue el que alcanzó el mayor porcentaje de reconocimiento de la variante con 64%. En la opción “bien” obtuvo el 56%, los encuestados calificaron como: “tiene coherencia”, “se entiende bien”, “por el lenguaje que usa”, “no omite letras”, “se expresa bien”, “porque es bonito su acento”, “porque no hay incoherencia”, “su acento es bonito”. En este caso, los resultados rondan en torno a cierto grado de afectividad por parte de los encuestados. Así también expresaron factores fonéticos con referencia a la fricativa alveolar sorda /s/ y la vibrante múltiple.

En la opción “mal”, el 12% expresó el rechazo por cambios fonéticos, léxico, sintáctico, como ejemplo: “mucho repite”, “porque habla chifaldito”, “son fachentos”, “hablan muy rápido”, “su voz es muy trabajada”, “porque no habla como nica”, “con su deje se le entiende donde sea”. Por último, en la opción “regular” el 32% optó por esta elección.

### 5.1 Según las variables edad y sexo

Tabla número 19

Calificación	Sexo		Rango de edad		
	F	M	20-34	35-54	55- más
Bien	13	15	12	11	5
Mal	2	4	2	4	0
Regular	10	6	6	5	5
N/S	0	0	0	0	0
<b>Total</b>	<b>25</b>	<b>25</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>10</b>



Los hombres fueron los que mayoritariamente calificaron a la variante costarricense como “bien” con 30% (15 personas), el 26% (13 personas) pertenece a la variable femenina. En lo concerniente a la variable edad, el 24% corresponde al rango 20-34, el 22% al rango 35-54 y el 10% a 55 a más.

En cuanto a la opción “mal”, recibió el 12%, del cual el 4% corresponde a la variable femenina, y el 8% al masculino. En la categoría edad, un 4% pertenece al rango de 20-34, y un 8% al rango 35-54.

En último lugar, el 32% expresó la opción “regular”, el mayor porcentaje lo obtuvo la variable femenina con 20% (10 personas), siguiéndole la variable masculina con 12% (6 personas). Un 12% pertenece a la variable edad 20-34, un 10% al rango 35-54 y 10% a 55 a más.

## **6. El español de Panamá**

En el caso de Panamá, la opción “bien”, obtuvo un 56% de afectividad hacia esta variante, los motivos ahondan: “es claro lo que dice”, “está bien su pronunciación”, “porque habla como nosotros los nicas”, “tiene claridad”, “habla normal”, “porque se escucha orgulloso de su profesión”, “habla fuerte”, “porque habla muy claro y fuerte”, “es que no es muy diferente a nosotros”.

Por otro lado, el 20% corresponde a la opción “mal”. El 24% lo calificó como “regular”, sin embargo se aprecia que los encuestados afirmaron su afectividad con desagrado: “todo boludo”, “muy fingido”, “no es apropiado”, “muy lento”, “es aburrido”.





## 6.1 Según las variables edad y sexo

Tabla número 20

Calificación	Sexo		Rango de edad		
	F	M	20-34	35-54	55- más
Bien	20	8	8	11	9
Mal	1	9	4	6	0
Regular	4	8	8	3	1
N/S	0	0	0	0	0
<b>Total</b>	<b>25</b>	<b>25</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>10</b>

El sexo que mayormente le dio la calificación de “bien” al español de Panamá, fueron las mujeres con 20 personas (40%). Frente a la respuesta de los hombres con 8 personas (16%). En el primer grupo etario 20-34 corresponde el 16% (8 personas), en la categoría de 35-54 corresponde el 22% (11 personas), y por último el 18% (9 personas) para la categoría 55 a más.

El 20% de los informantes calificó a la variante como “mal”, de los cuales el mayor porcentaje lo obtuvieron los hombres con 18% (9 personas), y tan solo un 2 % las mujeres. En la variable edad, el 8% corresponde a 20-34 y 12% a la edad 35-54. En el caso de “regular”, se obtuvo el 24%. El mayor porcentaje fue para los hombres con 16% y para las mujeres un 8%. En las categorías de edades, el 16% pertenece a 20-34 y el 6% 35-54. Por último un 2% corresponde al rango etario de 55 a más.



## 7. ¿Qué país considera que habla “diferente” a usted?

Tabla número 21

País	Número	Porcentaje
Guatemala	0	0%
El Salvador	1	2%
Honduras	3	6%
Nicaragua	0	0%
<b>Costa Rica</b>	<b>36</b>	<b>72%</b>
Panamá	7	14%
Todos	3	6%
Ninguno	0	0%
N/S	0	0%
<b>Total</b>	<b>50</b>	<b>100%</b>

La variante de Costa Rica fue seleccionada como la más diferente en relación con el español de Nicaragua, con el 72%. Las características que presenta son de rasgo fonético, de entonación, rasgos extralingüísticos, léxicas: “porque al tiro se le escucha que son de otro país”, “hablan más rápidos”, “por su acento, la forma en cómo pronuncian las palabras”, “hablan rarito”, “entonan totalmente diferente”, “accento muy diferente al nuestro”, “se las tiran de no sé qué”, “no me gustan”, “su acento en nada se parece al nuestro”, “hablan con las /s/”, “pronuncian mucho la /s/”, “por su hablado rarito, que se las tiran de no sé qué”, “un acento que nada que ver con nosotros”.



Como se observa en la tabla número 21, el otro país al cual, los encuestados afirman hablar diferentes es Panamá (14%), así también el país de Honduras con porcentaje mínimo de 6% le siguen El Salvador con el porcentaje mínimo de 2%. Las características giran en relación a elementos lingüísticos de fonética y de entonación: “porque al tiro se escucha que son de otro país”, “hablan más rápido”, “se escucha su deje aindiado”, esta última alusión hace referencia a que los informantes tiene conocimiento lingüístico de las variantes dialectales, ya que logran identificar elementos propios de una región, como lo son los rasgos indígenas propio de la zona. Por su parte, el 6% expresó que “todos hablamos diferente”, “cada país tiene su forma hablar”.

### 7.2 Según las variables edad y sexo

Tabla número 22

Calificación	Sexo		Rango de edad		
	F	M	20-34	35-54	55- más
Guatemala	0	0	0	0	0
El Salvador	0	1	0	1	0
Honduras	0	3	3	0	0
Nicaragua	0	0	0	0	0
Costa Rica	22	14	14	14	8
Panamá	0	7	2	4	1
Todos	3	0	1	1	1
Ninguno	0	0	0	0	0
N/S	0	0	0	0	0
<b>Total</b>	<b>25</b>	<b>25</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>10</b>



Según los resultados de esta investigación, la variable femenina es la que reconocen a Costa Rica como el país que habla diferente con 44% es decir, 22 personas. Frente al 28% (14 personas) de afirmaciones de la variable masculina. De acuerdo a la variable de edad, se presenta un porcentaje equitativo entre los rango 20-34 y 35-54 con el 28% (14 personas), para cada rango respectivamente. Y por último le sigue la generación de 55 a más, con 16% (8 personas).

Continuando con el análisis de la tabla en el caso de Panamá, el 14% dijo que este país habla diferente. Lo cual corresponde a la variable masculino entre las categorías de 20-34 le corresponde 4% (2 personas), un 8% (4 persona) a la categoría 35-54, por último, un 2% para la categoría 55 a más. Otro país que se afirmó que habla diferente es Honduras, con el 6% que pertenece a la variable masculino y al rango etario 20-34. Con un 2% (1 persona) de la variable masculino y de edad entre 35-54, dijo que en El Salvador se habla diferente.

Por último, el 6% (3 personas) del sexo femenino afirmaron que “todos hablamos diferentes”. Lo que corresponde en las categorías de 20-34 corresponde 2%, y de 35-54 otro 2 %, y finalmente un 2% al rango 55 a más.

**8. ¿Qué país considera que habla igual o parecido a usted?**

Tabla número 23

País	Número	Porcentaje
Guatemala	5	10%
El Salvador	5	10%
<b>Honduras</b>	<b>27</b>	<b>54%</b>
Nicaragua	0	0%
Costa Rica	3	6%
Panamá	4	8%
Todos	2	4%
Ninguno	3	6%
N/S	1	2%
<b>Total</b>	<b>50</b>	<b>100%</b>

En esta pregunta los encuestados afirman que Honduras, es el país que habla igual o parecido al español de Nicaragua calificándolo con el 54%, un poco más de mitad del porcentaje total, esto puede sonar contradictorio, aunque Honduras haya sido una variante poco identificada por los habitantes de la comunidad La Conquista, al responder en la pregunta de cuál variante es parecida a la nicaragüense, los informantes comentaron lo siguiente: “habla parecido a nosotros”, “es muy similar al nuestro”, “no tiene nada distinto”, “es similar en su entonación”, “tiene el mismo tono que nosotros”.



A su vez, se presenta a Guatemala y El Salvador con 10% cada uno, lo que, para los encuestados la variable de Guatemala y El Salvador tiene ciertos rasgos característicos los cuales asocian “es similar su entonación”, “sus palabras son similares a la de nosotros”, “su acento se parece mucho al mío”. Un 8%, asocia a Panamá con el habla nicaragüense “su acento se escucha parecido al mío”, “se parece a como hablamos nosotros”. Un 6% dijo que Costa Rica habla igual o parecido a Nicaragua. Un 4% dijo “todos hablamos iguales”. Un 2% corresponde a la opción “no saber”. Y por último, un 6% afirmó que “ningún” país habla igual o parecido al habla nicaragüense.



## 8.2 Según las variables edad y sexo

Tabla número 24

Calificación	Sexo		Rango de edad		
	F	M	20-34	35-54	55- más
Guatemala	5	0	1	3	1
El Salvador	1	4	2	2	1
<b>Honduras</b>	<b>16</b>	<b>11</b>	<b>9</b>	<b>11</b>	<b>7</b>
Nicaragua	0	0	0	0	0
Costa Rica	0	3	1	2	0
Panamá	2	2	2	2	0
Todos	0	2	2	0	0
Ninguno	1	2	3	0	0
N/S	0	1	0	0	1
<b>Total</b>	<b>25</b>	<b>25</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>10</b>

Según los datos obtenidos el 54% de los colaboradores reconocen a la variante de Honduras como el país que “igual o parecido”. En esta ocasión quienes dirigen con 32% (16 personas) es la variable femenino, frente al 22% (11 personas) de del sexo masculino. De acuerdo a la variable de edad, los jóvenes de (20-34) poseen un 18% (9 personas), le sigue la categoría de 35-54 con 22% (11 personas), y por último, la categoría de 55 a más con 14% (7 personas).

Extendiendo el análisis, se reconoce a Guatemala como país que habla “igual o parecido” con un 10% (5 persona) del sexo femenino. Entre las categorías de 20-34 le corresponde 2%



(1 personas), y un 6% (3 persona), a la categoría 35-54 y un 2% al rango 55 a más. Otro país que los habitantes de la comunidad La Conquistas afirmaron que habla “igual o parecido”, es El Salvador con el 10% que pertenece lo que se divide en: 2% al sexo femenino y 8% al sexo masculino, en los rangos etarios corresponde a 20-34 el 4% (2persona), 4% (2 persona) a la categoría 35-54 y 2% al rango 55 a más.

Con el 8% se reconoce a Panamá como el país que habla “igual o parecido”. En este análisis se encontró una distribución igualitaria en las variables edad y sexo. Lo que significa que, 4% para el sexo femenino y 4% para el sexo masculino, en el rango de edades 4% a 20-34 y 4% a 35-54. También, está Costa Rica con 6% que corresponde al sexo masculino y a la categoría de 20-34 con un 2% (1 persona) y 4% (2 personas) al rango 35-54.

Por último, el 4% (2personas) del sexo masculino y en el rango etario de 20-34, confirmaron que “todos hablamos diferentes”. Así también, un 2% del sexo masculino y de la categoría de edad 55 a más, dijo “no saber” qué país habla “igual o parecido” .Y un 6% aseguró la opción “ninguno”, 2% (1 persona) del sexo femenino y 4% (2 personas) al sexo masculino. Lo que corresponde a la categoría de 20-34.



**9. ¿Qué país considera habla “mejor” para usted?**

Tabla número 25

País	Número	Porcentaje
Guatemala	2	4%
El Salvador	1	2%
Honduras	3	6%
Nicaragua	27	54%
Costa Rica	6	12%
Panamá	3	6%
Todos	4	8%
Ninguno	3	6%
N/S	1	2%
Total	50	100%

En esta interrogación los encuestados fueron puestos a prueba, ya no solo lingüísticamente, sino también de plataforma preferencial. Cuando se preguntó qué país habla mejor, según su criterio los informantes afirmaron, que Nicaragua es el país que habla “mejor” el español, calificándolo con el 54%, un poco más de la mitad del porcentaje total. Esto quiero decir, que los informantes poseen nacionalismo lingüístico, en relación a la variante nicaragüense. Algunas de las aseveraciones fueron: “porque habla claro y fuerte”, “porque habla parecido a mí”, “es elocuente y con seguridad”, “le da buen sonido a las palabras, pronuncia todas la letras”, “habla bonito”, “habla como pinolero”, “se escucha al tiro lo indio como nosotros”, “porque no tiene mucho deje”, “habla como todos aquí”, “porque me gusta como hablamos”, “es nuestro idioma, es como hablamos nosotros”, “habla claro como yo, además es nuestro



idioma”, “es nuestro idioma”, “porque habla y se expresa muy bien”. Estas afirmaciones demuestran nacionalismo lingüístico por parte de los colaboradores.

A su vez, se presenta a Costa Rica con 12%, en la selección de país que habla mejor en relación al habla nicaragüense “habla más claro”, “la de Costa Rica le da mejor sonido a las pablaras”, “habla con más soltura”. Cabe mencionar que Honduras y Panamá, poseen relativamente 6% cada uno, lo que, para los encuestados estas variantes fueron seleccionadas como mejor forma de hablar en relación al español de Nicaragua, sus comentarios se basaron en que el habla de esos países es similar al de Nicaragua, por lo que se considera de manera positiva; “es como nosotros”, “habla con seguridad”, “tiene el mismo tono a nosotros”, “se le escucha como la voz a nosotros”, “no tiene casi nada distinto”.

Con 4%, hace su aparición Guatemala y con 2% El Salvador como variantes dialectales que también hablan “mejor” el español en relación al de Nicaragua. Por último, el 8% afirma que “todos hablamos bien”, “todos tenemos diferencias”, “todos iguales”. Esto ratifica la conciencia lingüística de los informantes. En la opción “ninguno” el 6% optó por calificar en esta categoría y un 2% afirmó “no saber” qué país habla mejor el español.



## 9.2 Según las variables edad y sexo

Tabla número 26

Calificación	Sexo		Rango de edad		
	F	M	20-34	35-54	55- más
Guatemala	0	2	0	2	0
El Salvador	1	0	0	1	0
Honduras	1	2	1	2	0
Nicaragua	14	13	11	7	9
Costa Rica	1	5	3	3	0
Panamá	3	0	1	2	0
Todos	3	1	0	3	1
Ninguno	1	2	3	0	0
N/S	1	0	1	0	0
<b>Total</b>	<b>25</b>	<b>25</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>10</b>

Según los resultados de esta tabla, el 54% reconocen Nicaragua como el país que “mejor” habla el español. El 28% (14 personas) corresponde al sexo femenino frente al 26% (13 personas) del sexo masculino. De acuerdo a las variantes, son los jóvenes (20-34) quienes capitanean con 22% (11 personas), le sigue la generación de 35-54 con 14% (7 personas), y por último, la categoría de 55 a más con 18% (9 personas).

Continuando con el análisis, en el caso de Costa Rica, 12% dijo que este país habla “mejor” el español frente al de Nicaragua. Lo cual corresponde al sexo femenino 2% y al sexo



masculino 10%. En las categorías de 20-34 le corresponde 6% (3 personas), y un 6% (3 persona) a la categoría 35-54, lo que refleja un porcentaje equitativo en el rango de las edades.

Honduras y Panamá, poseen calificación igualitaria 6% cada país. A Honduras le corresponde 2% para el sexo femenino y 4% para el masculino. En la categoría de edad, 2% al rango 20-34 y 4% para el rango 35-54. A Panamá 6% para el sexo femenino en los rangos 20-34 el (2%) y 35-54 el (4%). Otro país que se afirmó que habla “mejor” es Guatemala con el 4% que pertenece al sexo masculino. Con un 4% (2 persona) del sexo masculino, de edad entre 35-54, dijo que en Guatemala se habla “mejor” el español. Con 2% surge El Salvador, 1 persona del sexo masculino y de edad entre 35-54.

Po último, el 8% (4 personas) de los cuales el 6% (3 personas) del sexo femenino y que corresponde en las categorías de 35-54 y un 2% del sexo masculino que pertenece al rango 55 a más, confirmaron que “todos hablamos diferentes”. Por otro lado, 6 % afirmó “ninguno”, 1 persona del sexo femenino y 2 personas del sexo masculino que corresponden a la categoría de edad 20-34. El 2% dijo “no saber”, 1 persona del femenino en las edades de 20-34.

**10. ¿Qué país considera que hablan “peor” a usted?**

Tabla número 27

País	Número	Porcentaje
Guatemala	9	18%
El Salvador	10	20%
Honduras	4	8%
Nicaragua	0	0%
Costa Rica	4	8%
Panamá	8	16%
Todos	0	0%
Ninguno	14	28%
N/S	1	2%
Total	50	100%

En este cuadro, se mide el nivel de rechazo hacia una variante lingüística, de acuerdo a los resultados expuestos en la tabla, la mayor calificación la obtuvo la opción “ninguno” con el 28% (14 personas) de los informantes alegaron, que ningún país habla peor. Características como: “todos hablamos bien”, “todos bien”, “todos nos expresamos bien”, “todos somos iguales, aunque tenemos diferencias, pero todos hablamos bien”. Esto muestra que los informantes tienen conocimiento hacia a las variantes lingüísticas de otros países y que se respeta la forma de expresión, de entonación de las variantes dialectales de habla hispana.

El Salvador es el país que va a la cabecera en índice de rechazo, frente a la variante del español de Nicaragua fue calificado con 20%, en la selección del país de habla peor frente al



español de Nicaragua, características de elementos de entonación y pronunciación sobresalieron en el análisis: “susurra”, “lento”, “habla con pereza”, “su pronunciación”, “como que le cuesta hablar”, “muy inseguro”.

Guatemala, es el siguiente país en la lista de los países que según los informantes hablan “peor” el español con 18%. Las características que se expusieron fueron de aspectos de entonación “no me gusta como habla”, “no me gusta, aunque diría que nadie habla peor”, en esta última cita, cabe mencionar que el informante hace conciencia lingüística y en referencia a que nadie habla “peor”.

Otro país que es considerado que habla “peor” el español, es Panamá con el 16%, los comentarios expuestos fueron de aspectos léxicos, pronunciación: “habla raro”, “no tiene desenvolvimiento oral, habla todo enredado”, “porque me cuesta entender lo que dice”. Es necesario mencionar que en investigaciones anteriores la variante de Costa Rica es la que ha recibido mayormente rechazo por parte de los informantes.

Los países de Honduras y Costa Ricas fueron calificados con 8% equitativamente, en la selección del país de habla “peor” frente al español de Nicaragua. Las características que acompañaron los comentarios de los informantes son de carácter fónico, léxico, y de entonación, así también de reconocimiento de raíces indígenas como lo es en el caso de Honduras. Algunas características que muestran rechazo a esta variante “porque habla como india”, “deje indio”, “se escucha lenta”, “porque se escucha pendeja”, “porque no pronuncia bien”, “porque habla cancanado”. Blas (2010), afirma que las variantes minoritarias (indígenas), no gozan de prestigio. Eso incide en las actitudes negativas. En el caso de Costa Rica más que toda característica fonética, como el uso de la fricativa alveolar sorda /s/ y de la vibrante múltiple /r/. Por último, solo un 2% dijo “no saber”.



## 10.2 Según las variables edad y sexo

Tabla número 28

Calificación	Sexo		Rango de edad		
	F	M	20-34	35-54	55- más
Guatemala	6	3	4	4	1
El Salvador	6	4	4	6	0
Honduras	1	3	2	2	0
Nicaragua	0	0	0	0	0
Costa Rica	3	1	2	0	2
Panamá	1	7	4	3	1
Todos	0	0	0	0	0
Ninguno	7	7	4	5	5
N/S	1	0	0	0	1
<b>Total</b>	<b>25</b>	<b>25</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>10</b>

En este punto de acuerdo a los resultados expuestos en la tabla, la mayor calificación la obtuvo la opción “ninguno” con el 28% (14 personas) de los informantes que alegaron, que ningún país habla “peor”. 14% es decir, 7 personas del sexo femenino y al 14% (7 personas) del sexo masculino. De acuerdo a las variantes, son los jóvenes (20-34) con 8% (4 personas), le sigue la generación de 35-54 con 10% (5 personas), y por último la categoría de 55 a más



con 10% (5 personas). Las características expuestas por los informantes muestran que no hay rechazo a las variantes lingüísticas de otros países y que se respeta las variantes dialectales de habla hispana.

El Salvador es el país que va a la cabecera en índice de rechazo, con 20% en la selección del país de habla “peor”. Lo cual corresponde la mayor calificación para el sexo femenino con el 12% y el sexo masculino con 8%. En las categorías de 20-34 le corresponde 8% (4 personas), y un 12% (6 persona) a la categoría 35-54.

Guatemala, es el siguiente país en la lista de los países que según los informantes hablan “peor” el español con 18%. Siempre las mujeres de líderes con el 12% frente al 6% de los hombres. En el rango de edades entre las categorías de 20-34 y 35-55 existe una distribución igualitaria de 8% para cada rango, y solo un 2% (1 persona), a la categoría 55 a más.

Otro país que es considerado que habla “pero” el español, es Panamá con el 16%.Lo cual corresponde un 2% al sexo femenino y el mayor porcentaje lo obtuvo la variable masculino con 14%. En la categoría de edad, el 8% corresponde al rango 20-34, un 6% a la categoría 35-54 y por último un 2% corresponde al rango etario de 55 a más.

Los países de Honduras y Costa Rica fueron calificados con 8% equitativamente, en la selección del país de habla “peor” frente al español de Nicaragua. Para Honduras, el 2% le corresponde al sexo femenino y 6% corresponde al sexo masculino. En la variable edad, 20-34 le corresponde 4% (2 personas), y un 4% (2 persona) a la categoría 35-54. En el caso de Costa Rica, el 6% de la calificación fue por parte de las mujeres y 2% corresponde al sexo masculino. En los rangos de edad 20-34 le corresponde 4% (2 personas), y un 4% (2 persona) a la categoría 55 a más. Por último, solo un 2% dijo “no saber”, y pertenece al sexo femenino en la categoría de edad de 55 a más.



**11. ¿Qué país considera habla “correctamente” para usted?**

Tabla número 29

País	Número	Porcentaje
Guatemala	2	4%
El Salvador	2	4%
Honduras	1	2%
Nicaragua	23	46%
Costa Rica	5	10%
Panamá	6	12%
Todos	7	14%
Ninguno	4	8%
N/S	0	0%
<b>Total</b>	<b>50</b>	<b>100%</b>

Los resultados expuestos en esta tabla miden el nivel de afectividad de los encuestados y la corrección lingüística, que a criterio de los informantes son válidas. El 46%, un porcentaje basta considerable, del total de las encuestas pertenece a Nicaragua, como el país que “habla correctamente”, los elementos que caracterizan este enunciado son la pronunciación, entonación, familiarización y características morfosintácticas: “pronuncian bien”, “hablan claro y coherente”, “pronuncian correctamente”, “porque me identifico y habla claramente”, “porque habla como debe ser, correctamente”, “es bonito el tono de su voz”, “porque habla como debe ser, correctamente”, “porque habla más claro”, “es como hablamos nosotros”.



Los encuestados afirmaron con el 14% de los informantes afirman que, “todos hablamos por igual”, “nadie habla correctamente porque tenemos variantes”. Prosiguiendo con el análisis, los informantes colocaron a Panamá, como el segundo país que habla correctamente con 12%: “habla fuerte”, “habla claro”. El país que ocupa el tercer lugar de habla correcta es Costa Rica con el 10% “porque se expresa bien”, “porque acentúa bien las palabras”. Guatemala y El Salvador, cada país, representan un 4% relativamente de las variantes que a criterio de los informantes hablan “correctamente”: “habla bien claro”, “pronuncia bien las palabras”, “se expresa bien”. El último país que figura en la lista de los que hablan correctamente el español es Honduras con 2%.

Y por último, el 8% faltante para completar el 100% de los resultados le corresponde a la opción “ninguno”, las características que lo acompañan son: “porque todos tenemos defectos”, “todos por igual”, “todos tenemos diferencias”.



## 11.2 Según las variables edad y sexo

Tabla número 30

Calificación	Sexo		Rango de edad		
	F	M	20-34	35-54	55- más
Guatemala	2	0	2	0	0
El Salvador	2	0	2	0	0
Honduras	0	1	0	0	1
Nicaragua	9	14	8	11	4
Costa Rica	1	4	3	2	0
Panamá	3	3	3	3	0
Todos	4	3	0	4	3
Ninguno	4	0	2	0	2
N/S	0	0	0	0	0
<b>Total</b>	<b>25</b>	<b>25</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>10</b>

Según los resultados expuestos en esta tabla, el 46% de las encuestas pertenece a Nicaragua, como el país que “habla correctamente”, en esta variable los hombres son los que llevan la mayoría de las calificación con 28% es decir, 14 personas ante el 18% (9 personas) del sexo femenino. De acuerdo a la variante edad, a la categoría 20-34le corresponde el 16% (8 personas), le sigue la generación de 35-54 con 22% (11 personas), y por último la categoría de 55 a más con 8% (4 personas).



Los encuestados aseveraron con el 14% que, “todos hablamos por igual”, “nadie habla correctamente porque tenemos variantes”. Lo cual corresponde 8% a las mujeres, y el 6% a los hombres, que pertenecen a las categorías de 35-54 le corresponde 8% (4 personas), y un 6% (3 persona) a la categoría 55 a más.

Los informantes colocaron a Panamá, como el segundo país que habla correctamente con 12%: “habla fuerte”, “habla claro”. En este análisis, existe una calificación igualitaria de 6% para ambos sexos. Así como en la variable edad 20-34 y 35-54 corresponde un 6% para cada rango. El país que ocupa el tercer lugar de habla correcta es Costa Rica con el 10%, lo cual corresponde el 2% al sexo femenino y el 8% masculino. En la variable edad, el 6% (3 personas) pertenece a 20-34, y 4% (2 personas) a la categoría 35-54.

Los países de Guatemala y El Salvador, representa un 4% (2 personas) respectivamente para cada país. Que a su vez corresponden al sexo femenino y a la categoría de 20-34. El último país que figura en la lista de los que hablan correctamente el español es Honduras con 2% (1 persona) de sexo masculino y de edad entre la categoría 55 a más. Y por último el 8% le corresponde a la opción “ninguno”, que corresponde al sexo femenino entre las categorías de 20-34 con 4% (2 personas), y 4% (2 persona) a la categoría 55 a más.

**14¿Qué país considera habla “incorrectamente” para usted?**

Tabla número 31

País	Número	Porcentaje
Guatemala	3	6%
El Salvador	5	10%
Honduras	3	6%
Nicaragua	3	6%
Costa Rica	6	12%
Panamá	12	24%
Todos	2	4%
Ninguno	16	32%
N/S	0	0%
Total	50	100%

El 32% de las encuestas, un porcentaje importante indicó que “ninguno” de los países habla de manera “incorrecta”, con alegaciones que “todos hablan bien”, “todo hablamos parecidos”, “todos tienen particularidades diferentes”, “cada quien tiene su acento”, “todos hablamos bien y cada país tiene su forma de hablar”, “todos hablamos iguales”, “todos hablamos parecidos”, “todos hablamos regular”, “todos hablamos correctamente”, “todos por igual”.

El primer lugar de la lista de los países que hablan “incorrectamente” le pertenece a Panamá adquirió un 24% de rechazo. Elementos de pronunciación fueron los que sobresalieron en el análisis: “pronuncian mal”, “mala pronunciación”, “no me gusta”. En segunda posición está



Costa Rica con 12%, los elementos que lo caracterizan son desagrado y elementos suprasegmentales: “no me gusta”, “su deje no se pierde”, “habla chifladito”, “son fachentos”, “no es natural”, “hablan muy rápido”, “con su deje se les conoce donde sea”, “son payasos”, “tiene unos matices raros”.

El tercer lugar lo ocupan los países de Guatemala con 6 % de rechazo. Las razones son: “habla muy rápido”, “no le entiendo”, “muy de corrido”, “su forma de expresión”, “tiene acento raro”, “porque habla rápido”. Honduras con un 6 % de rechazo: “habla lento y feo”, “muy dejada”, “habla aindiada”, “muy lenta para hablar”. Y Nicaragua con 6%: “mucho usa la /s/”, es necesario explicar que en Nicaragua, se aspira la fricativa alveolar sorda /s/, así también se realiza un corte glotal {loʔ` indjoh}, según el lingüista estadounidense J. Lipski “los nicaragüense aspiran más que sus vecinos hondureños y salvadoreños”, por lo que el informante encontró raro que la joven del audio de la vos nicaragüense pronunciará las palabras usando la fricativa alveolar sorda/s/. El Salvador, comparte un 6% de rechazo: “habla muy lento, muy pausado”, “no me gusta”, “habla con pereza”, “susurra”, “porque no expresa bien las palabras”, “le cuesta soltar la lengua”.

Por último, el 4% de los encuestados, certificaron que: “todos hablamos español, y tenemos diferencias particulares, pero todos hablamos bien”. Por tanto se afirma, que los encuestados poseen conciencia lingüística, de que, cada país cuenta con variación dialectal, que son características lingüísticas particulares propias de cada región.



## 2.1 Según las variables edad y sexo

Tabla número 32

Calificación	Sexo		Rango de edad		
	F	M	20-34	35-54	55- más
Guatemala	1	2	3	0	0
El Salvador	3	2	2	2	1
Honduras	2	1	2	1	0
Nicaragua	1	2	1	0	2
Costa Rica	5	1	1	3	2
Panamá	0	12	6	4	2
Todos	2	0	1	0	1
Ninguno	11	5	4	10	2
N/S	0	0	0	0	0
<b>Total</b>	<b>25</b>	<b>25</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>10</b>

Continuando con el análisis, el 32% de las encuestas indicó que “ninguno” de los países habla de manera “incorrecta. En este agregado, el 22% (11 personas) corresponde a las mujeres, mientras que los hombres tienen un 10%, lo que muestra que las mujeres encabezan la variable sexo. En la variable edad, a las categorías de 20-34 le corresponde 8% (4 personas), un 20% (10 persona) a la categoría 35-54 y un 2% a 55 a más.

El primer lugar de la lista de los países que hablan “incorrectamente” le pertenece a Panamá adquirió un 24% de rechazo y corresponde al sexo masculino entre las categorías de 20-34



le corresponde 12% (6 personas), 8% (4 persona) a la categoría 35-54. Y un 4% al rango etario 55 a más.

En segunda posición está Costa Rica con 12% de rechazo por “su deje no se pierde”, “habla chifladito”, “son fachentos”. El 10% pertenece al sexo femenino y 2% corresponde al sexo masculino. En la variable edad, 2% (1 personas) pertenece a la categoría 20-34, 6% (3 persona) a la categoría 35-54. Y 4% al rango 55 a más.

El tercer lugar lo ocupan los países de Guatemala con 6% de rechazo le corresponde: 2% a las mujeres y 4% a los hombres, y pertenecen al rango etario 20-3. Honduras con un 6% de rechazo, posee 4% para la variable femenina y 2% a la variable masculina. En las categorías de edad: 4% pertenece a 20-34 y 2% a 35-54. Y Nicaragua con 6%, le corresponde 2% para las mujeres y 4% para los hombres. En las categorías etarias, 2% pertenece a 20-34, y 4% a 55 a más.

Por último, el 4% (2 personas) del sexo femenino afirmaron que, “todos hablamos bien”, lo que expresa que cada país cuenta con variación dialectal, que son características lingüísticas particulares propias de cada región. Este 4% se refleja en las categorías de las edades de 20-34 corresponde 2%, y el otro 2% a 55 a más.





## IX. Conclusiones

En la presente investigación se realizó un estudio de las actitudes lingüísticas presentes en los hablantes de La conquista, comunidad de San Francisco Libre, municipio de Managua, en relación español de Nicaragua y los demás países de América Central. A continuación los resultados que más se destacaron:

En la primera parte los informantes colocaron algunos datos personales y lo que se destaca es la aseveración de cuantos hablantes han viajado alguna vez a otro país, solo 6 personas han visitado otros países como Guatemala, Costa Rica y Panamá, lo que corresponde al 12% de la muestra, los cuales, debido a la vivencia o relación con otras variantes, este 12%, posee conciencia lingüísticas de su variante, en relación a las variantes de los países de habla hispana, y el 88% de los encuestados no tienen conocimiento de otras variables.

En lo referente, a la identificación del español a nivel centroamericano, la variante más reconocida fue Costa Rica con 64% de reconocimiento de la variante, las características que especificaron los informantes, fueron de nivel fonético con relación a la entonación, así como de elemento extralingüísticos. El segundo puesto es ser la variante más reconocida fue Nicaragua con el 56% de reconocimiento de la variable, es necesario mencionar la apreciación afectiva y positiva de los informantes a su propia variante lingüística.

En el porcentaje de aceptación en la opción “bien” lo acompaña el 74% de aceptación el país de Nicaragua para este surgieron comentarios con gran valor y orgullo lingüístico, además de nacionalismo lingüístico. Algunos comentarios que caracterizaron esta variante son de tipo fonético y léxico: “porque yo soy nica”, “su voz es buena”, “habla bonito”, “porque se le entiende perfecto”, “se expresa bastante bien. Seguido el país de Honduras con el 60% de aceptación.

Los encuestados señalaron que la variante que más se asemeja “Igual o parecido” a la variante nicaragüense, en esta pregunta los informantes afirman que Honduras, es el país que habla igual o parecido al español de Nicaragua calificándolo con el 54%, un poco más de mitad del porcentaje total, esto quiero decir, que los informantes poseen conocimiento lingüístico de las variantes de otros países, como lo es el caso de Honduras: “habla parecido a nosotros”,



“es muy similar al nuestro”, “no tiene nada distinto”, “es similar en su entonación”, “tiene el mismo tono que nosotros” reconocidos con el 32% por el sexo femenino y jóvenes. Seguido de los países de Guatemala y El Salvador con 10% cada uno, lo que, para los encuestados ambas variables tienen ciertos rasgos característicos los cuales asocian “es similar su entonación”, “sus palabras son similares a la de nosotros”, “su acento se parece mucho al mío”.

En el apartado de quién habla “diferente” a usted, la variante de Costa Rica fue seleccionada como la más diferente en relación con el español de Nicaragua, con el 72%. Las características que presenta son de rasgo fonético, de entonación, rasgos extralingüísticos, léxicas: “porque al tiro se le escucha que son de otro país”, “hablan más rápidos”, “por su acento, la forma en cómo pronuncian las palabras”, “hablan rarito”, “entonan totalmente diferente”, “acento muy diferente al nuestro”, “se las tiran de no sé qué”, “no me gustan”.

En el apartado de quién habla correctamente, como bien se menciona antes, se reconoce a la variante nicaragüense con valor, fidelidad y nacionalismo lingüístico, lo que permite considerar a Nicaragua como el país donde se habla mejor y correctamente (mejor con el 54% y correctamente con el 46%), en esta interrogante, los informantes no solo midieron el nivel preferencial, sino también afectivo a su variante. Con lo referente a los países de habla peor o incorrecto, se reconoce en su mayoría que “ningún” país habla incorrecto o peor; lo que representa que los informantes muestran aprecio y no rechazo a las variantes lingüísticas de otros países y que se respeta la forma de expresión, de entonación de las variantes dialectales de habla hispana.



## X. Recomendaciones

- Incentivar a la población nicaragüense la importancia de conocer las características lingüísticas de cada variante del país, con el fin de conseguir mayor nivel de conciencia lingüística.
- Abrir campo para nuevos estudios a través de los estudiantes afines a las carreras lingüísticas y centros de investigaciones, estudios periódicos, acerca de las actitudes de los hablantes con enfoque sociolingüístico y así lograr una actualización constante de la situación real del español nicaragüense.
- Buscar o implementar una metodología que pueda revelar con mayor exactitud la relación lingüística con la sociedad. Esto, para que se pueda incorporar en el análisis los factores extralingüísticos en preguntas específicas, que puedan ser abiertas, para obtener una visión más minuciosa de las actitudes sociolingüísticas.
- Realizar más investigaciones en las zonas rurales del país, zonas olvidadas y de difícil acceso, con el objetivo de incorporar en las investigaciones a todos los sectores sociales y con menos nivel de instrucción.
- Crear programas participativos a partir de los resultados obtenidos en las más recientes investigaciones lingüísticas, con el propósito de estimular desde edad temprana en el seno familiar y escolar, la enseñanza de valores hacia el idioma y habla nicaragüense.



## XI. Bibliografía

- Blas, J. (2008). Sociolingüística del Español. Desarrollo de perspectivas en el estudio de la lengua española en el contexto social. Madrid: Ediciones Cátedra.
- Christiansen, A. (2012). Creencias y actitudes lingüísticas acerca de las formas de tratamiento en Nicaragua. Dissertation for degree of philosophiae doctor (PhD). University of Bergen, Norway.
- Darías, J. (2008). *Algunas consideraciones sobre la sociolingüística como ciencia y el análisis variacionista*. Recuperado de:  
<http://www.monografias.com/trabajos33/variacion-linguistica/variacion-linguistica.shtml#ixzz48MCdYFEG> [Consultado 11 de mayo de 2016]
- Díaz, S. Discurso, identidad y género en el castellano peruano. Recuperado de [https://books.google.com.ni/books?id=dLBjGgS27ywC&pg=PA37&lpg=PA37&dq=seguridad+e+inseguridad+linguistica&source=bl&ots=PHv\\_uLrwpd&sig=ejht9UJ6-ctaWwub3L3yjuNUjw&hl=es-419&sa=X&ved=0ahUKEwjZ6Z74q-LMAhWIXh4KHQZDCBoQ6AEIQDAF#v=onepage&q=seguridad%20e%20inseguridad%20linguistica&f=false](https://books.google.com.ni/books?id=dLBjGgS27ywC&pg=PA37&lpg=PA37&dq=seguridad+e+inseguridad+linguistica&source=bl&ots=PHv_uLrwpd&sig=ejht9UJ6-ctaWwub3L3yjuNUjw&hl=es-419&sa=X&ved=0ahUKEwjZ6Z74q-LMAhWIXh4KHQZDCBoQ6AEIQDAF#v=onepage&q=seguridad%20e%20inseguridad%20linguistica&f=false) [Consulta 17 de mayo de 2016]
- Fasold, R. (1984). La Sociolingüística de la Sociedad, introducción a la sociolingüística. Madrid: Visor Libros, S.L.
- González, J. (2008). Metodología para el estudio de las actitudes lingüísticas. Recuperado de <http://dadun.unav.edu/bitstream/10171/21091/1/Metodolog%C3%ADa%20para%20el%20estudio%20de%20las%20actitudes%20ling%C3%BC%C3%ADsticas.pdf> [Consultado 15 de mayo de 2016]
- Guerrero-González, S. (2009). Análisis sociolingüístico de las diferencias de género en narraciones de experiencias personales en el habla juvenil de Santiago de Chile. (Tesis). Universidad de Chile. Santiago-Chile.



Recuperado:[http://www.tesis.uchile.cl/tesis/uchile/2009/guerrero\\_si/sources/guerrero\\_si.pdf](http://www.tesis.uchile.cl/tesis/uchile/2009/guerrero_si/sources/guerrero_si.pdf) [Consulta 01 de abril de 2015].

- Hernández, H. (2014). Actitudes lingüísticas en Honduras. Recuperado de <https://bells.uib.no/bells/article/view/687/677> [Consulta 11 de mayo de 2016]
- Historia de la sociolingüística. Recuperado de <http://filologicosyfilosoficos.blogspot.com/2010/08/historia-de-la-sociolingüística.html>[Consultado 11 de mayo de 2016]
- Janés, J. (2006). Las actitudes hacia las lenguas y el aprendizaje lingüístico. Recuperado de <http://www.redalyc.org/pdf/274/27411341008.pdf> [Consultado 15 de mayo de 2016]
- Lazo, J. (2015). Las actitudes lingüísticas de los hablantes de Las Cámaras, Estelí frente al español de Nicaragua y países de América Central: perspectiva sociolingüística. (Tesis para licenciatura) Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua. Unan-Managua.
- Juarez, C. P.-M. (2014). Las actitudes lingüísticas de los hablantes de Ocotol frente al español de Nicaragua y los demás países de habla hispana, durante el período de abril de 2013 a noviembre 2014: un estudio sociolingüístico. Managua.
- Juarez, J. A.-J. (2014). Las actitudes lingüísticas de los hablantes del Guasuale, Chinandega hacia el español de Nicaragua: un enfoque sociolingüístico. Managua.
- López-Morales, H. (1989). Sociolingüística. España: Editorial Gredos, S.A.
- Loggiodyce Z. (2012). La gestión del conocimiento como ventaja competitiva para las agencias de viajes y turismo. Recuperado de <http://www.eumed.net/tesis-doctorales/2012/zll/metodologia-investigacion.html> [Consulta 15 de mayo de 2016]



- Luijpen M. (2012). Actitudes lingüísticas hacia el habla de los inmigrantes latinoamericanos en Madrid. Recuperado de <file:///C:/Users/toshiba/Downloads/Masterscriptie%20Martina%20Luijpen.pdf> [Consulta 11 de mayo de 2016]
- Matteis L. (S.F). La seguridad lingüística: de desideratum social a condición objetiva en contextos institucionales socio-técnicos. Recuperado de [http://2010.cil.filo.uba.ar/sites/2010.cil.filo.uba.ar/files/94.de%20Matteis\\_1.pdf](http://2010.cil.filo.uba.ar/sites/2010.cil.filo.uba.ar/files/94.de%20Matteis_1.pdf) [Consulta 17 de mayo de 2016]
- Montoya A. (2013). La construcción de las actitudes lingüísticas: exploración en dos colegios bilingües bogotanos. Recuperado de <http://www.bdigital.unal.edu.co/11560/1/angelicamontoyaavila.2013.pdf> [Consultado 15 de mayo de 2016]
- Moreno F. (1994). Aporte de la sociolingüística a la enseñanza de lenguas. Recuperado de [http://dspace.uah.es/dspace/bitstream/handle/10017/7332/aportes\\_moreno\\_REALE\\_1994.pdf?sequence=1](http://dspace.uah.es/dspace/bitstream/handle/10017/7332/aportes_moreno_REALE_1994.pdf?sequence=1) [Consulta 17 de mayo de 2016]
- Moreno-Fernández, F. M. (2005). Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje. Barcelona: Ariel, S.A.
- Rodríguez- Mendoza, J. (2003). Lenguaje y Sociedad: la alternativa tú/usted en San Sebastian de la Gomera. Recuperado de: <http://www.tesis.bbt.ull.es/ccsyhum/cs150.pdf> [Consulta 26 de febrero de 2015].
- Rojas D. (2012). Actitudes lingüísticas de hispanohablantes de Santiago de Chile: creencias sobre la corrección idiomática. Recuperado de [http://www.onomazein.net/Articulos/26/3\\_Rojas.pdf](http://www.onomazein.net/Articulos/26/3_Rojas.pdf) [Consulta 11 de mayo de 2016]



- Técnicas e instrumentos de investigación. Según autores. Recuperado de <http://tesisdeinvestig.blogspot.com/2014/06/tecnicas-e-instrumentos-de.html> [Consulta 17 de mayo de 2016]
- Zamora Z. (2014). Actitudes lingüísticas de los hablantes de Managua, Nicaragua. Recuperado de <https://bells.uib.no/bells/article/view/689/679> [Consulta 11 de mayo de 2016]



# ANEXOS





### *1 SAN FRANCISCO LIBRE*





## *2 LA CONQUISTA. SAN FRANCISCO LIBRE*



## *3 COLEGIO JORGE BOGUEL*







## **Características generales de la localidad**

En este apartado se realizará una breve descripción de aspectos generales para conocer un poco más del municipio San Francisco Libre, en el cual, se realizó el estudio, en una de sus comunidades llamada “La Conquista”, cabe destacar que dicha comunidad no es muy visitada, a menos que se tenga familiares y otro aspecto que aún no se había realizado un estudio de este tipo.

### **Datos generales de San Francisco Libre**

De acuerdo a información suministrada por los pobladores del municipio de San Francisco Libre, el poblado se comenzó a desarrollar en el año de 1826. Entre los años 1900 y 1910 el municipio San Francisco Libre fue utilizado como ruta de tránsito entre la zona norte del país (Ciudad Darío, Matagalpa) y Managua. Según registros de la alcaldía del municipio, un censo realizado entre líderes comunales, San Francisco Libre posee la cantidad de 10,503 habitantes.

De esta manera el municipio asumió el rol de puerto comercial, puesto que era un punto de tráfico de mercaderías procedentes de los lugares antes mencionados con destino a Managua. Por ese motivo el nombre de puerto aún es utilizado por los actuales pobladores para nombrar los dos únicos barrios que conforman el área urbana del municipio: Puerto Nuevo y Puerto Viejo.

En el municipio existía un puerto lacustre llamando Carlos Fonseca Amador, en el que la población desarrollaba actividades comerciales y turísticas, con el cual, el municipio podía desarrollarse más en su economía, ya que el trabajo es escaso. En esa época la comunicación se establecía a través de pequeños barcos que surcaban las aguas del lago.

Los primeros asentamientos del municipio fueron la Hacienda San Roque, Telpochapa, Laurel Galán y San Francisco del Palmar, sitios que hoy son parte de las comarcas del municipio, además de otros que se asentaron debido al crecimiento poblacional. Actualmente, San Francisco Libre tiene alrededor de 33 comunidades.



En los inicios el municipio era conocido como San Francisco del Carnicero, por la actividad comercial que se desarrollaba en el poblado, que consistía en la caza de venados, crianza de ganado, que luego eran destazados y vendidos en Managua. En la década de los ochenta, el nombre fue sustituido por el de San Francisco Libre, que se mantiene a la fecha.

**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE NICARAGUA  
UNAN-MANAGUA  
RECINTO UNIVERSITARIO RUBÉN DARÍO  
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS JURÍDICAS**

Las actitudes lingüísticas de los hablantes de la comunidad “La Conquista” de San Francisco Libre, municipio de Managua, hacia el español de Nicaragua y los países de habla hispana en Centroamérica, con enfoque sociolingüístico.

**Cuestionario:**

**PRIMERA PARTE**

INICIO: Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, San Francisco Libre?  
Si\_\_\_ No\_\_\_ (Pasar a la pregunta 2, si la respuesta es positiva)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? (Si el informante lleva viviendo en la comunidad menos de 20 años, no se debe hacer la encuesta)  
\_\_\_\_\_
3. ¿Ha vivido o visitado algún otro país? (Si la respuesta es positiva que mencione \_\_\_\_\_ cual \_\_\_\_\_ es \_\_\_\_\_ el país) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**SEGUNDA PARTE**

A continuación le presentaré seis grabaciones acerca del español hablado en los países de Centroamérica (Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica y Panamá) y luego formularé algunas preguntas.



4. ¿Me podría decir de qué país de Centroamérica es la persona que escuchó en:
- a. Primera grabación \_\_\_\_\_  
¿Por  
qué? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
¿Le gusta como habla esta persona? \_\_\_\_\_  
¿Por  
qué? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
  - b. Segunda grabación \_\_\_\_\_  
¿Argumente? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
¿Le gusta como habla esta persona? \_\_\_\_\_  
¿Argumente? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
  - c. Tercera grabación \_\_\_\_\_  
Explique \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
¿Le gusta como habla esta persona? \_\_\_\_\_  
Explique \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
  - d. Cuarta grabación \_\_\_\_\_  
Explique \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
¿Le gusta como habla esta persona? \_\_\_\_\_  
¿Por  
qué? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
  - e. Quinta grabación \_\_\_\_\_  
Explique \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
¿Le gusta como habla esta persona? \_\_\_\_\_  
¿Por  
qué? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
  - f. Sexta grabación \_\_\_\_\_  
¿Por  
qué? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
¿Le gusta como habla esta persona? \_\_\_\_\_



¿Por  
qué? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

5. ¿Cómo considera que hablan en :

a. Primera grabación:

Bien\_\_\_ Mal\_\_\_ Regular\_\_\_

¿Por  
qué? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b. Segunda grabación:

Bien\_\_\_ Mal\_\_\_ Regular\_\_\_

¿Por  
qué? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

c. Tercera grabación:

Bien\_\_\_ Mal\_\_\_ Regular\_\_\_

¿Por  
qué? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d. Cuarta grabación:

Bien\_\_\_ Mal\_\_\_ Regular\_\_\_

¿Por  
qué? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

e. Quinta grabación:

Bien\_\_\_ Mal\_\_\_ Regular\_\_\_

¿Por  
qué? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

f. Sexta grabación:

Bien\_\_\_ Mal\_\_\_ Regular\_\_\_

¿Por  
qué? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

6. ¿De los países que escuchó en las grabaciones, en cuál considera que hablan DIFERENTE a usted? ¿Por qué?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



7. ¿De los países que escuchó en las grabaciones, en cuál considera que hablan IGUAL O PARECIDO a usted? ¿Por qué?

---

---

8. ¿De los países que escuchó en las grabaciones, en cuál considera que hablan MEJOR? ¿Por qué?

---

---

9. ¿De los países que escuchó en las grabaciones, en cuál considera que hablan PEOR? ¿Por qué?

---

---

10. ¿De los países que escuchó en las grabaciones, en cuál considera que hablan CORRECTO? ¿Por qué?

---

---

11. ¿De los países que escuchó en las grabaciones, en cuál considera que hablan INCORRECTO? ¿Por qué?

---

---

	<b>DATOS DEL INFORMANTE</b>			
País	Nicaragua			
Ciudad/Comunidad/Barrio				
Sexo	Femenino		Masculino	
Edad	20-34		20-34	
	35-54		35-54	
	55-+		55-+	